良友

第一五三期 四月號
THE YOUNG COMPANION
APRIL 1940 NO. 153

編輯者言

美國務卿赫爾於三月三十日在華盛頓發表宣言，聲明美國政府仍認重慶中國國民政府爲唯一合法政府後，中國人士對美國此舉，甚表感謝。此次赫爾作此正義之聲明，已足表示美政府對于遠東所發生之事件，已有正確認識。

美國海軍大演習，即將在太平洋上舉行，其規模之大，爲前所僅見，操演區域之對徑達五千海里。日本報章因認此爲對付日本的一種威脅，美國方面則否認此說。

本誌付印時，歐洲戰局，忽趨緊張，德軍於四月九日佔據丹麥侵入挪威，此後發展，無人可料。因此事有關二次世界大戰的前途，所以特請費彝民先生寫了一篇「德國侵佔丹挪的剖視」讀者由此也可以看到北歐風雲中的一片鱗爪。

今春繼粵北桂南大捷後，最近綏西五遠臨河又被華軍克復。這黃河左翼的鋼堡，重入華軍掌握，把北戰場上日軍西進的企圖，加以紛碎。此次勝利，不僅可以由此而保障西北，并且奠定了收復失地的基礎，在中國抗戰全局上，其關係是極重要的。

山西是華北游擊戰爭的根據地，太行山脈黃土斷層中，藏着數十萬的游擊戰士，日軍除了據守一部份線和點之外，這廣大的領域，完全控制在華軍掌握中。

在本期中有三篇關于邊地的材料；青海塔爾寺四千喇嘛唪經祝禱中國抗戰勝利，此舉對于邊地人民的抗戰情緒，大爲增高，由此並可證明抗戰政策是不分種族和宗教派別而被一致擁護的。

由「邊地婦女頭飾」兩頁中，讀者可看到二十多種邊地婦女不同的頭飾。這許多奇形怪狀的裝飾，在都市婦女眼中看來以爲奇特可笑，但是假如她們看到都市婦女把頭髮燙成卷曲蓬鬆，也許同樣認爲是一種笑料的吧！至於蒙藏宗敎藝術，是介紹幾種特殊的雕刻，建築和繪像的。

自從英法對德戰事發生，馬其諾防綫已爲每個人所熟悉，但是關於建造這條防線的動機歷史，知道者爲數不多。本期「馬其諾將軍」就告訴讀者關于馬其諾防線創造者的一生經過。

「木偶奇遇記」是美國卡通畫家華爾狄司耐氏新近脫筆的一部傑作，華氏繼「白雪公主」後費去了二年心血，纔完成這部電影。本誌特選刊美麗構圖拾幅，照原色製作並附故事及素描十餘幅，以饗愛好電影藝術的同志。

這一期中增加了二頁常識測驗，讀者不妨自己試驗一下。這是一種含有教育意味的遊戲，可把猜中的分數，衡量猜者的智力和常識。還有萬愚節的扯謊是一頁應時材料，圖中的東西，都是不可能的事情，但是靠了攝影的技巧，我們的肉眼被牠騙上了。假如有讀者把這六幅圖認爲確有其事，他便是四月一日最大的愚人。

良友一五三期目錄

二十九年四月號

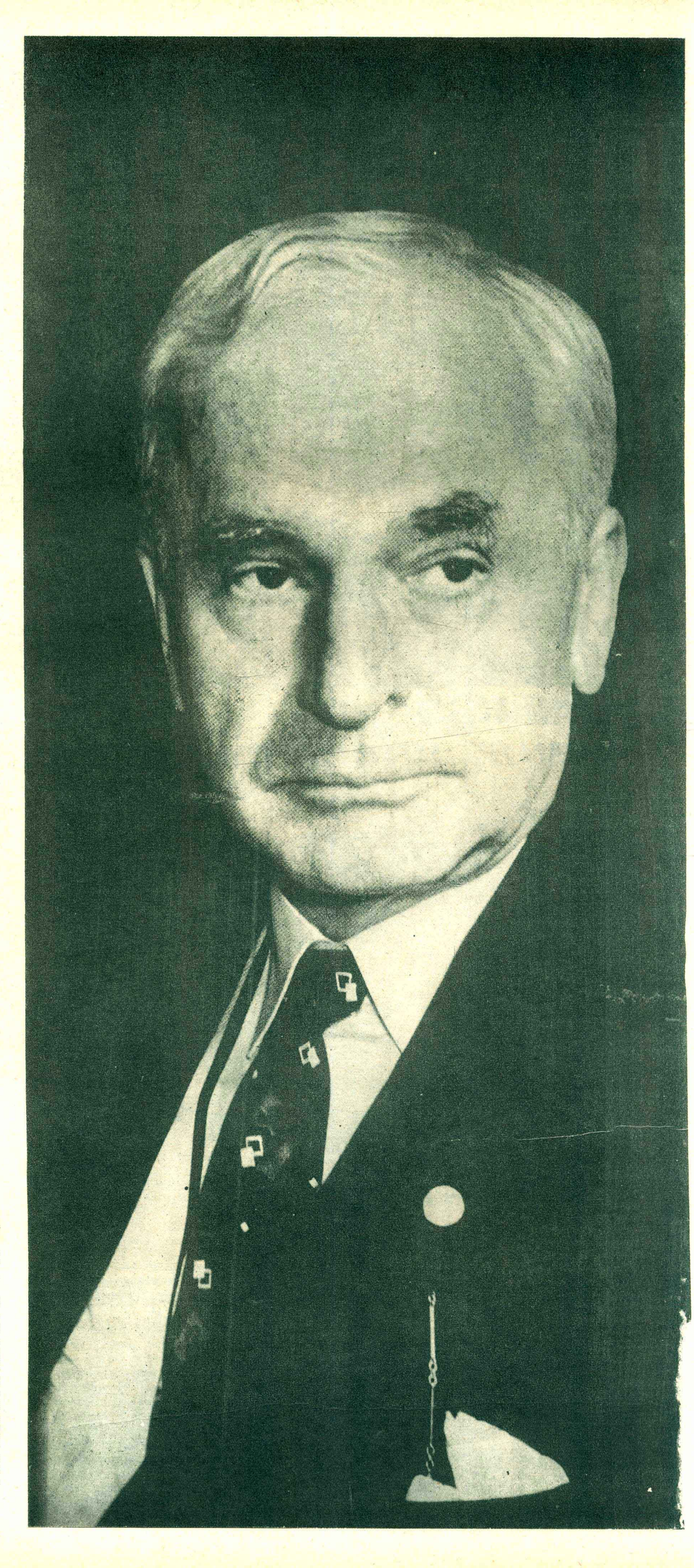
①

正義的呼聲

美國國務卿赫爾於三月三十日在華盛頓發表宣言，聲明美國政府仍認中國國民政府爲該國唯一合法政府。赫氏之宣言云『美國仍認爲重慶中國國民政府爲唯一合法政府，美國對於以武力推行國策之方式，態度如何，業已迭次說明，當爲世人所周知，美國政府特重言申明，凡依據國際公法與現行各種條約協定所享有之各項權利，美國仍當完全予以保留，至以「南京新政權」而論，吾人參照一九三一年來中國其他若干地方所發生之類似事情，認爲此項「新政權」之成立，顯係某國迫使其隣邦接受該國意志之進一步行動，此其目標，厥在阻止一幅員廣大之國家，與全世界其他各國保持正常的政治經濟關係，總之，某國曾迭次在中國境內樹立若干受其庇護之「新政權」，此項「新政權」之任務，仍在便利該國本身之利益，並拒不聽任美國與其他各國僑民享受其由來已久之平等的公允的待遇，而南京方面此次所發生的事件，即爲抄襲此項已成的「新政權」之故事而已。』

THE VOICE OF RIGHTEOUSNESS

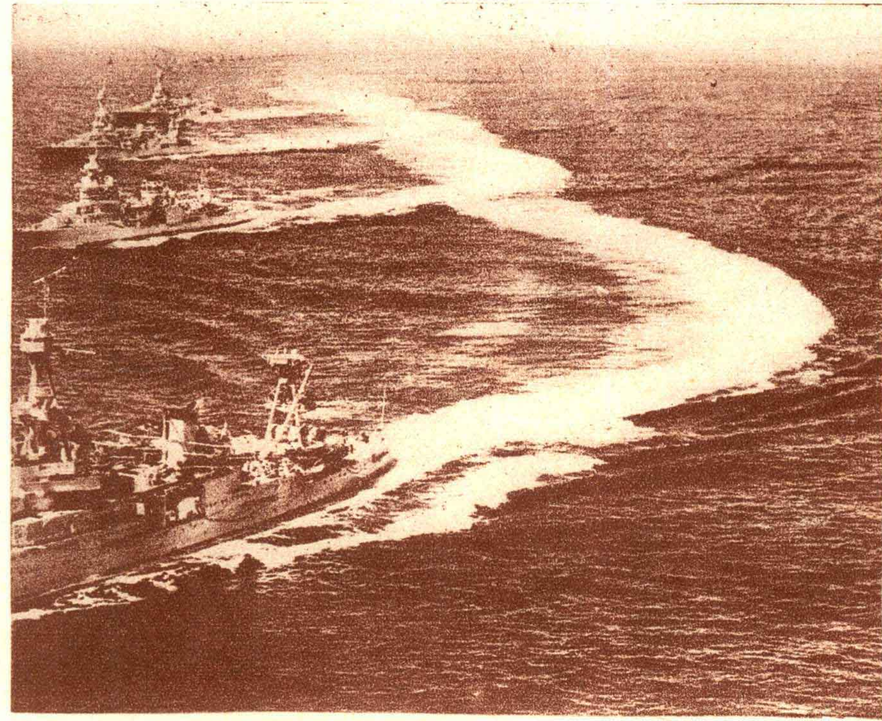
Condemning acts of aggression which rob peoples of their political independence, the United States Secretary of State, Mr. Cordell Hull, on March 30 declared that the United States would not recognize the Wang Ching-wei "government" established on that day in Nanking. "The United Stamtes," said Mr. Hull in a statement, "of course continues to recognize the Chunking Government as the Government of China. . . which still has the allegiance and support of the great majority of the Chinese people." Continuing, Mr. Hull said, "In the light of what happened in various parts of China since 1931, the setting up of the new regime at Nanking has the appearance of a further step in the program of one country by armed force to impose its will upon a neigh-boring country and to block off a large area of the world from normal political and economic relations will the rest of the world. "The developments there appear to be following the pattern of other regimes and systems which have been set up in China under the aegis of an outside power and which, in their functioning, have especially favored the interests of that outside power and denied to the nationals of the United States and other third countries the enjoyment of long established rights and equal and fair treatment, which is legally and justly theirs. . . . . "This Government again makes full reservation of this country's rights under international law and existing treaties and agreements. . . ."



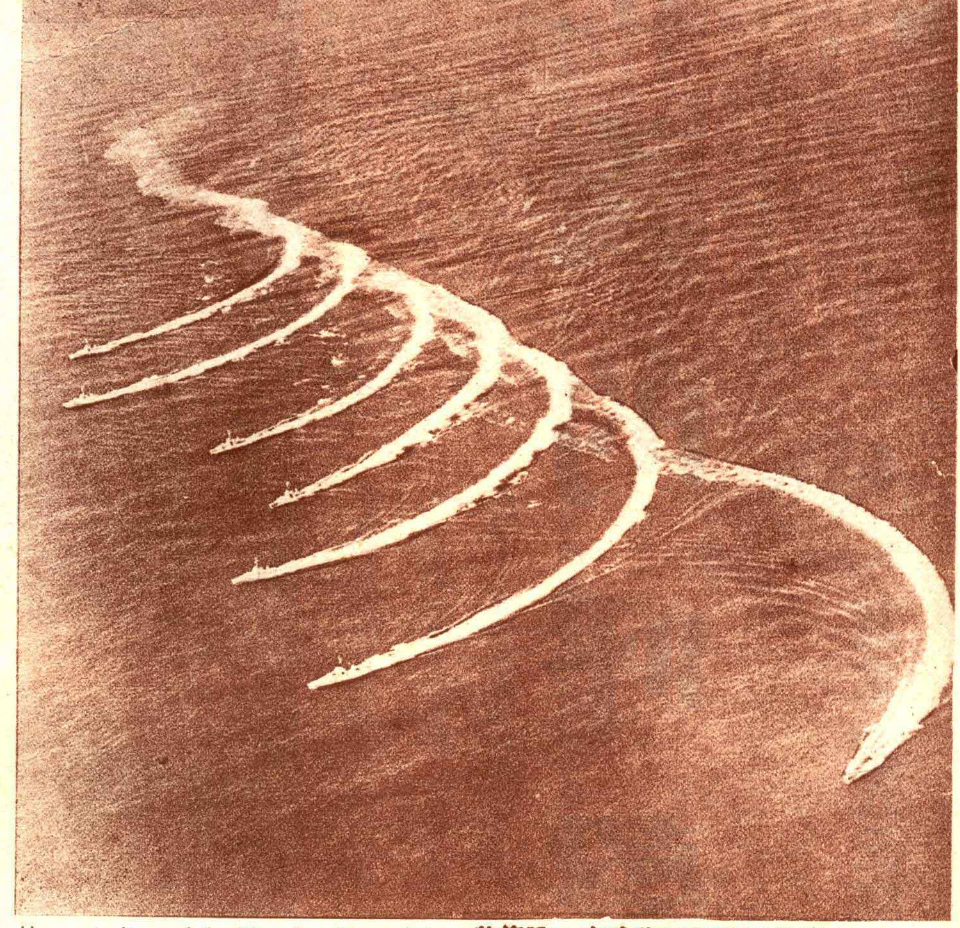
太平洋上美國海軍大操

U. S. NAVAL MANEUVERS IN THE PACIFIC

自歐洲發生戰事後，美國對遠東局勢，更加矚目，最近復將在太平洋上舉行海軍大演習，參加者有飛機三百五十架，主力艦十艘，重巡洋艦十艘，輕巡洋艦十二艘，驅逐艦六十艘，航空母艦三艘，潛水艇二十艘，規模之大，前所未有，且顯然以太平洋爲假想戰場，致引起日本朝野之不安，認爲此舉有礙美日邦交，且警言如演習艦隊超過國際線，日本決不贊同，美國國務卿赫爾既屢次發表主持正義之宣言，此次又在太平洋上舉行海軍大演習，美國遠東政策之強硬化，於此可見。



活躍于太平洋上之美國艦隊，共有主力戰艦十艘，其威力足可控制太平洋兩岸



Heavy cruisers of the Hawaiian Fleet of the United States Navy sailing on formation.

即將參加此次大演習之美國夏威夷艦隊，圖爲其重巡洋艦在太平洋上作分水式前進之雄姿，該艦隊由安德魯中將統率

美國爲世界一等海軍國，保有大西洋與太平洋兩大艦隊，該國爲溝通東西兩大洋艦隊之連絡起見，曾斥資本開闢巴拿馬運河，從此大西洋艦隊得於最短時間調集太平洋，圖爲參加大演習之航空母艦，於三十六小時內可通過巴拿馬運河駛抵太平洋候命。

With its massive naval might divided into the Atlantic and Pacific fleets, the Panama Canal becomes more strategically important. Pictured, an aircraft-carrier passing through the canal in 36 hours.

Since the outbreak of the European war, the United States has been paying closer attention to the developments in the Far East. Recently, the United States Navy staged gigantic maneuvers in the the Pacific. Participating in the maneuvers were 350 planes, 10 capital ships, 10 heavy cruisers, 12 light cruisers, 60 destroyers, three aircraft-carriers and 20 submarines. The maneuvers caused much resentment in Tokyo where it was suggested that Japan would consider the American maneuvers a sigh of aggression if the "sham batte" should move closer to Japanese waters.

Map showing the American naval bases.

阿拉斯加
加拿大
美國
運河地帶
南美洲

美國海軍略根據地

假使美國實施對日禁運

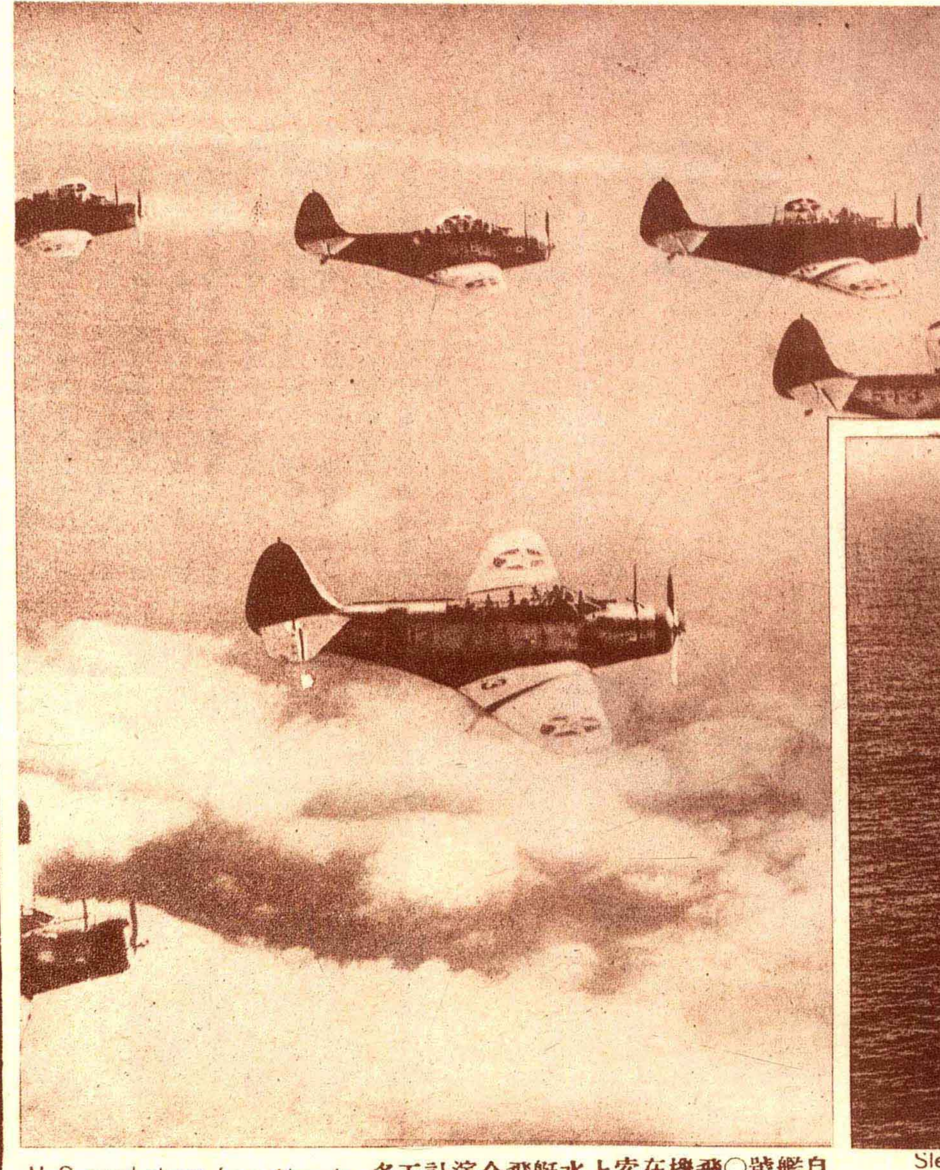
美日商約宣布廢止後，美國政府尚未實施對日禁運政策，許多人很想知道美日間的貿易關係及其眞實的數字，下表爲美國聯台通訊社所繪，表現一九三九年十一個月內美國對日輸出和日本對美輸出總價值的比較，於此可見美國供給日本的都是些有關對華戰事的軍用品和原料，而日本售給美國的祗是些可有可無的絲織茶葉和食品而已，在上述時期中，美國對日輸出，因飛機原料商已受赫爾主張的道德禁運之影響，較上年同一時期減少美金七百萬元，假如美國能進一步而禁止一切貨物輸入日本，日本對華戰事，即無法進行。當遠東局勢日趨緊張的今日，美國的一舉一動，不但能影響中日戰事的前途，世界和平的關鍵，也握在美國的手掌中的。



美輸日	日輸美
總價值 $ 203.709.000美金	總價值 $ 142.280.000美金
火油 汽油 機器油 $ 40.638.000	絲 $ 97.426.000
棉花 $ 38.852.000	罐頭海味 $ 1.609.000
機械 汽車 飛機 $ 30.856.000	磁器 $ 2.821.000
廢鉄鋼 $ 30.032.000	茶 $ 2.621.000
紫銅 $ 23.330.000	棉布 $ 2.340.000
其他 $ 43.001.000	其他 $ 31.356.000

EMBARGO WOULD HURT JAPAN MORE THAN U. S.

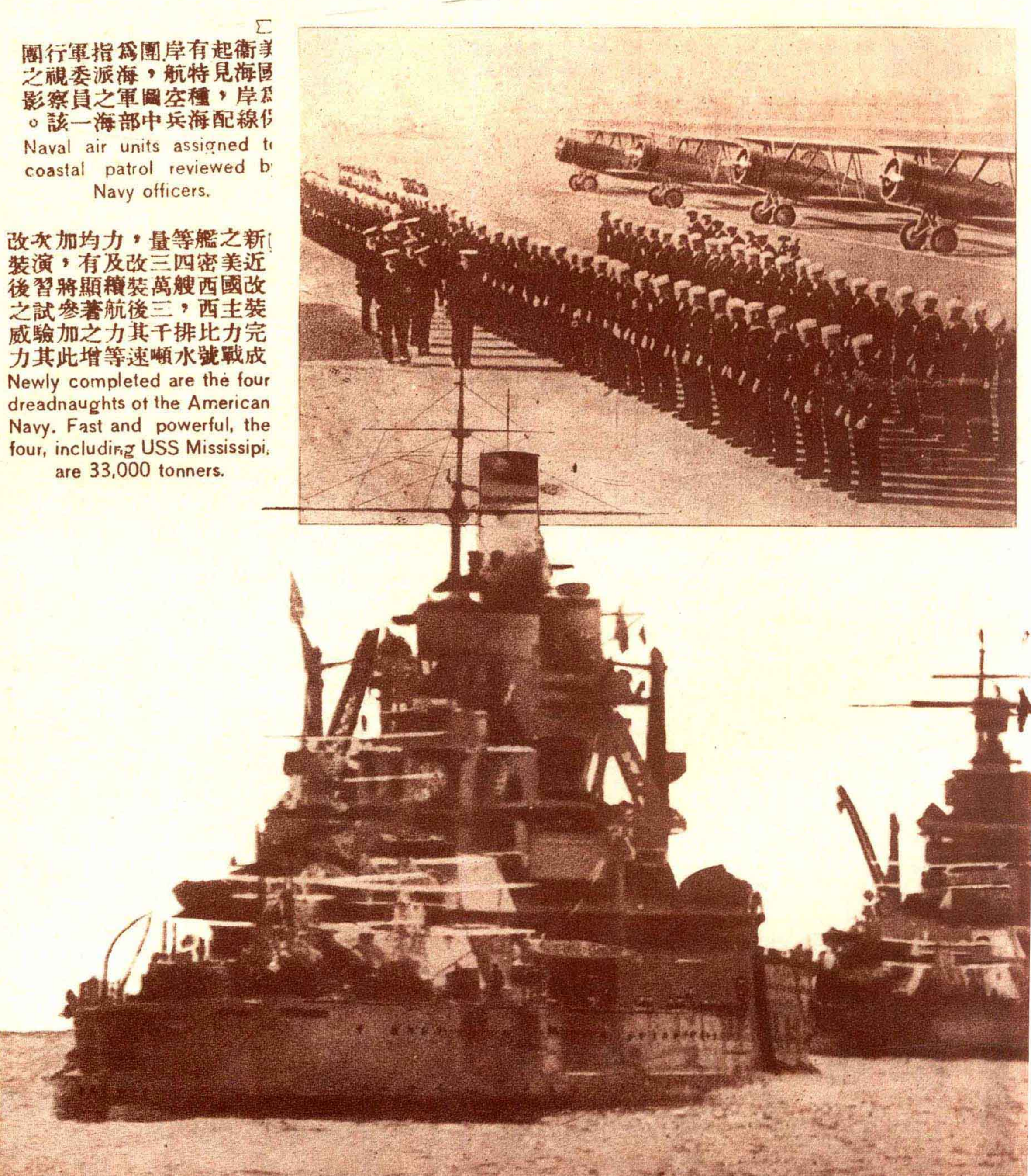
As this chart indicates, what Japan buys from the United States is more important to her than what she sells to America. The figures are for the first 11 months of 1939 and show amply that an American embargo would automatically check the Japanese aggression in the Far East.



U. S. naval planes from Aircraft-Garrier York Town (19, 900 tons) flying in formation at the maneuvers.

自航空母艦約克頓號一九九○○噸起飛之轟炸機羣，正在從事搜索太平洋上敵人之水雷及潛艇，上項飛機參加今次之大演習者，計有三百五十架之多。

Sleek, powerful Americ floating fortresses steami ahead in battle formatioı



美國爲保衛海岸線起見，配有特種海岸航空兵團，圖中爲海軍部指派之海軍委員一行視察該團之影。

Naval air units assigned to coastal patrol reviewed by Navy officers.

新近改裝完成之美國主力戰艦密西西比號等四艘，排水量三萬三千噸，改裝後其速力及續航之等均有顯著力增加，將參加此次演習試驗其改裝後之威力。

Newly completed are the four dreadnaughts of the American Navy. Fast and powerful, the four, including USS Mississipi, are 33,000 tonners.

綏西—



華軍精銳騎兵一部，憑石嘴山天險，在三百里絕無人煙的荒磧上向日軍猛衝時之情形。

綏西地方，包括安北五原臨河三縣，亦即所謂後套地帶，大青山脈綿延於北，黃河環流於南，烏拉山橫亘於中，其間則爲黃土平原，雖地近朔方，實則土壤肥腴，蘊藏富饒，爲中國最優良之倉庫與牧場，蓋不僅具軍事價值而已也。自綏東淪陷，日軍假百靈廟爲根據地，企圖沿綏甯推進以窺新疆，俾隔斷中蘇交通，以便完成對外蒙之大包圍，幸賴傅作義主席及馬占山將軍等統率蒙回各部艱苦支撐，轉戰于大青烏拉兩山與河套朔漠之間，修明軍政，撫輯流亡，且不時以奇兵爲游擊，綏西半壁乃得安靖。然日方從未停戢其西進北侵之貪慾，且始終視綏省爲北戰場中重要之據點，故於最近一月中又厚集援軍，分由包頭安北侵入後套，一度且曾進抵綏甯邊境之黃楊木頭，惟因孤軍深入，後援不繼，於二月中即遭華軍極積反攻，臨河陝壩被華軍相繼克復，烏拉山麓，經一月苦戰亦重入華軍之掌握，做成五原大捷之光榮戰績。此役不僅保障西北，且奠定收復失地之基礎，在抗戰全局上，關鍵尤爲重要。捷報傳來，舉國同胞莫不歡欣鼓舞，即蔣委員長亦以傅副長官作義督部血戰，卒能摧破頑強，功績彪炳，特呈請頒給傅副長官以最榮譽之青天白日勳章，並發賞該部士兵三十萬元，以示矜式。本頁所載，即爲華軍在五原附近奮勇抗戰之情形。



整軍防政之綏主席傅作義氏

Gen. Fu Tso-yi, chairman of the Suiyuan Provincial Government.



統率自衛軍抗戰的馬占山將軍

Gen. Ma Chan-shan, commander of the Self-Defense Corps.

WAR IN SUIYUAN

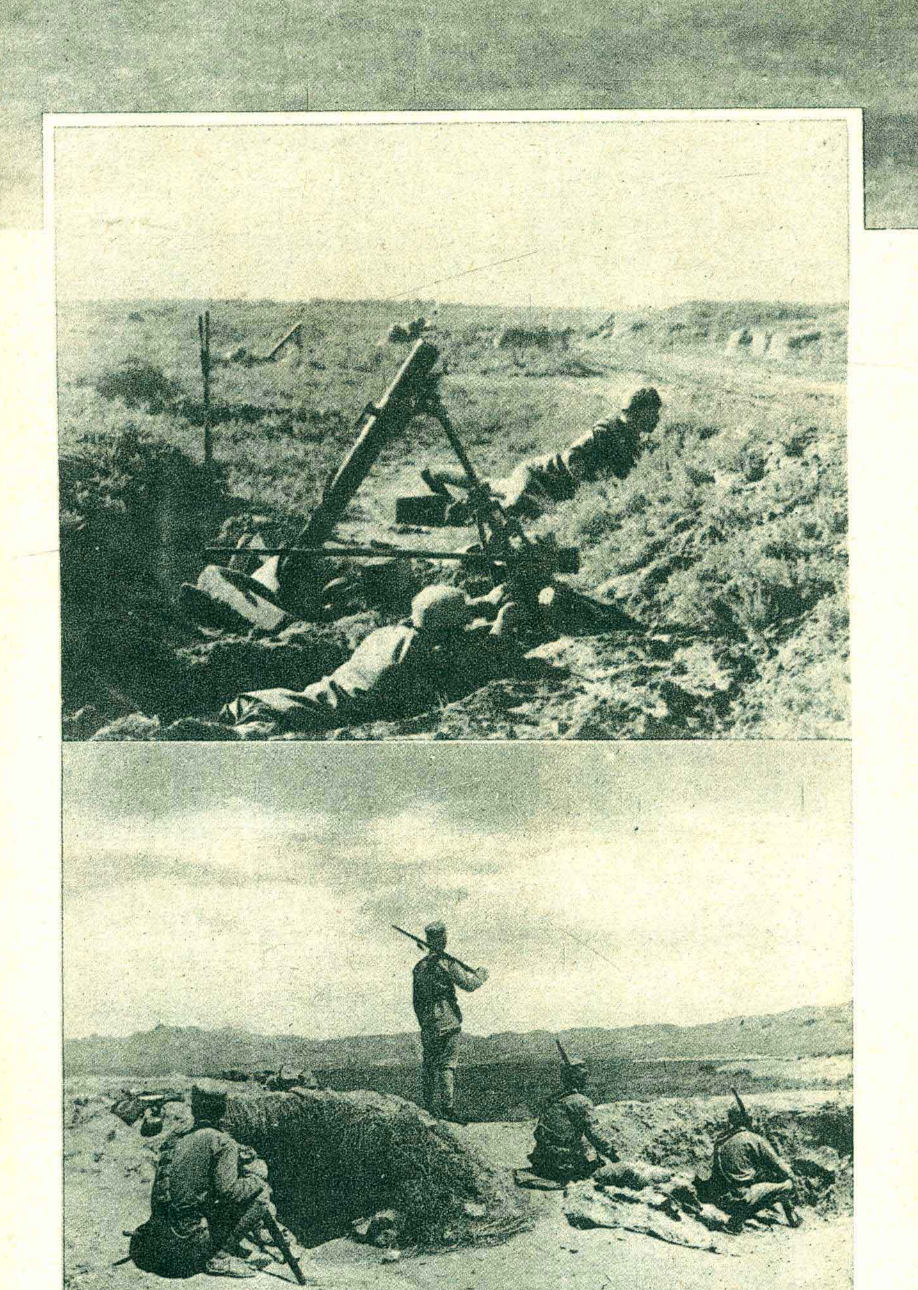
(鄺光攝)

蒙回漢各族並肩作戰，大軍源源開發前方

Chinese, Mongolian and Mohammedan soldiers marching to the front.

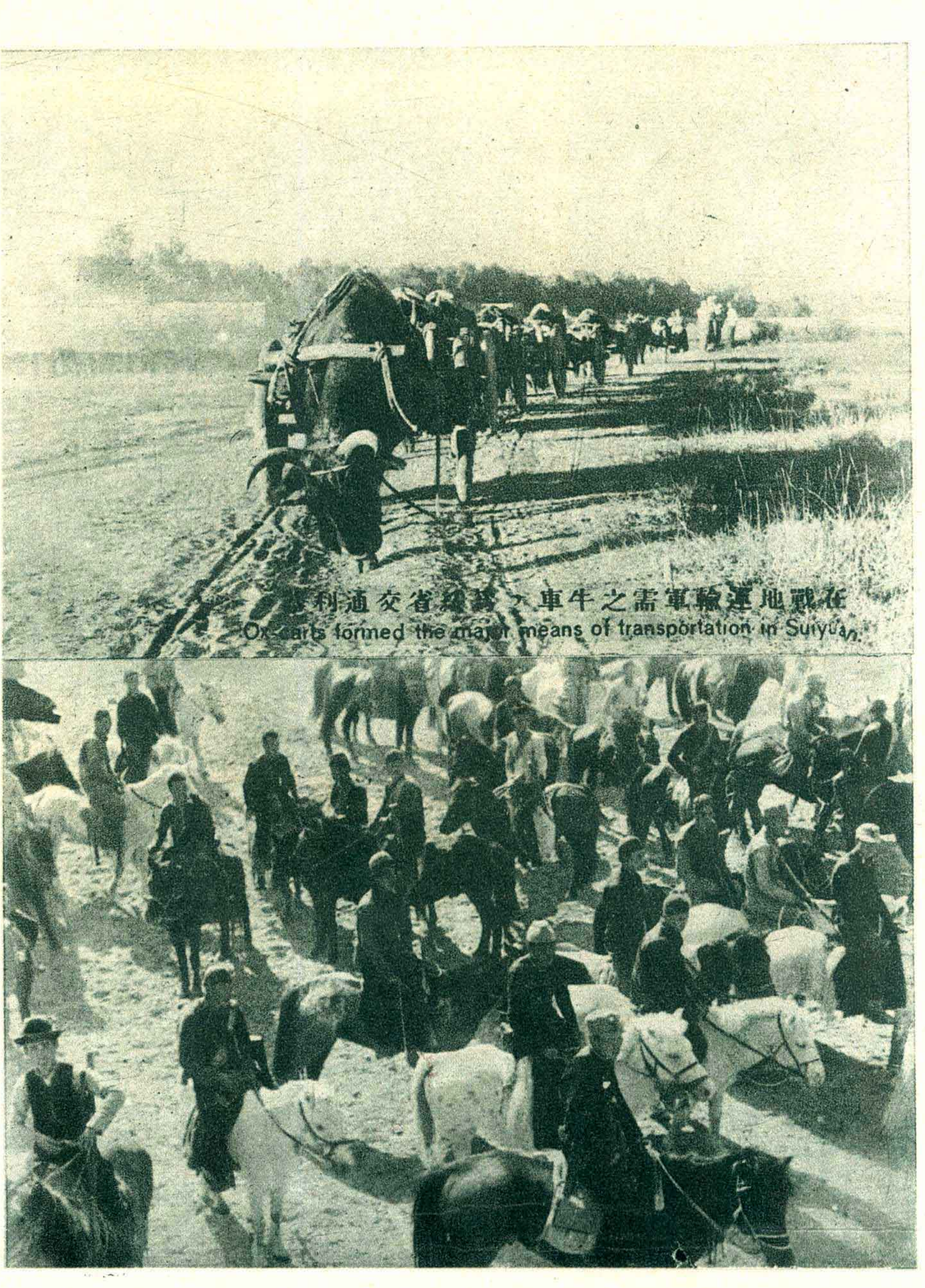
黃河左翼的鋼壘

Chinese cavalry charging Japanese positions at the foot of Shih Chu Shan (Stone Month Mountain) in West Suiyuan.



上圖：綏西最前線之迫擊砲陣地。下圖：五原附近之哨兵。

Chinese motars ready for action on the front. Below. Sentries near Wuyuan.



在戰地運輸軍需之牛車，為綏省交通利器

Ox-carts formed the major means of transportation in Suiyuan.

饒勇善戰之綏省自衛軍騎兵。

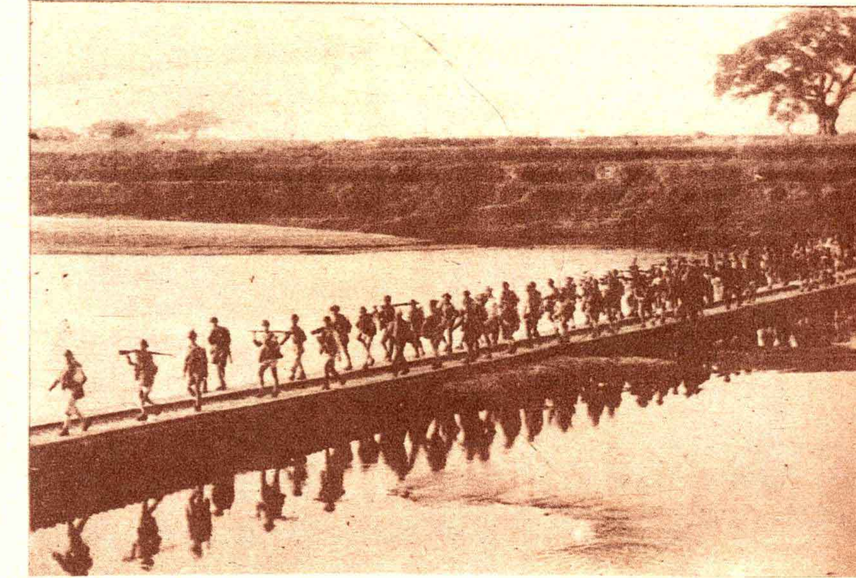
Sharp-shooting, rough-riding members of the Suiyuan cavalry

太行山畔的



游擊隊在山隙土窟中潛藏出沒，時予日軍以奇襲。

Guerillas marching elusively to harass the Japanese troops.



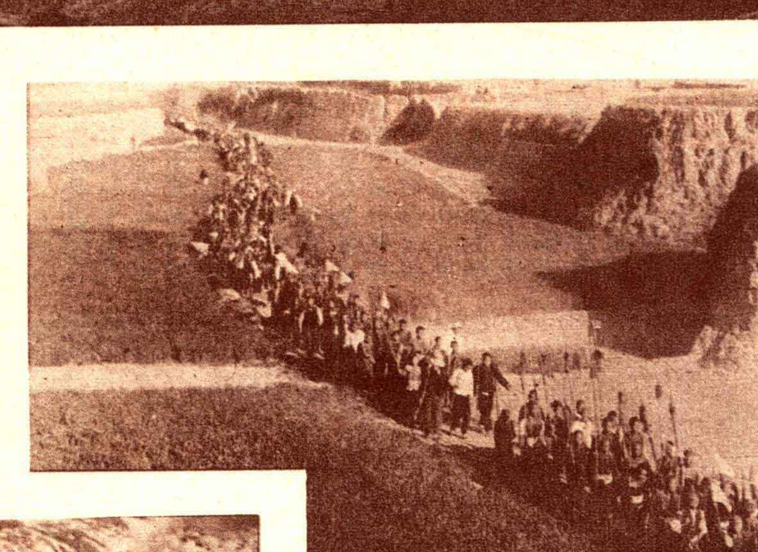
游擊隊一部正以迅速的行進，渡河抄襲日軍的後方。

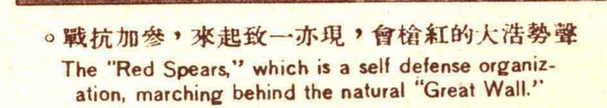
Guerillas crossing a pontoon bridge

游擊根據地

GUERILLA BASES IN THE TAIHANG RANGE

In the mountainous areas of Shansi are hidden the numerous bases of Chinese guerillas who operate behind the Japanese lines in the three North China provinces of Hopei, Honan and Shansi. Among these, the lofty Taihang range is one of the most [illegible] bases. Many Japanese campaigns had been launched to "clean up" the mountains but each time the invaders met with [illegible]





聲勢浩大的紅槍會，現亦一致起來，參加抗戰。

The "Red Spears," which is a self defense organization, marching behind the natural "Great Wall."



冰天雪地中一游擊戰士正潛伏黃土岩洞裏向日軍射擊。

Awaiting the Japanese.



德國侵佔丹挪的剖視

彝民

（一）

有人把歐洲大勢看作一局「撲克」，而希特勒先生便是局中第一位能手。

這位叱咤風雲的怪傑，不僅能在啤酒店的地窖裏組織國社主義運動，昂首濶步走上元首的寶座，同時還能在國際舞台上玩出種種驚人的把戲，弄得整個歐洲天翻地覆：他能以强大武力作虛聲恫嚇敲詐「偷鷄」的工具，成就了不少代價小而收穫多的交易；他能覷定目標先發制人，一不做二不休，爽直乾脆地實行他的計劃；同時他又慣用「神經戰」的技巧，他其實想和，却偏偏不肯降低條件「吐出」他已到手的戰利品，他明明不願擴大戰事，但是遇到機會，仍會用他迅雷不及掩耳的戰術去擴展領土；他那種一張一弛的做法，不但使交戰對方疲於防範，就是各中立小國也弄得枕席不安。一言以蔽之，這偉大的賭棍既有實力又有機智，在他的黑影籠罩之下，沒有一個歐洲人能得安甯，也幾乎沒有一個歐洲小國不受他的威脅。

在芬蘭戰事甫告結束，美國威爾斯國務卿奔走和平無成的時候，一般人都覺得歐戰將要加緊進行了，西綫沉悶的戰局將有打破的機會了，但是當時大家的目光，毋甯是注意在巴爾幹方面；誰想得到正在衆人憂念東南歐，憂念比利時荷蘭乃至近東各國的時候，正在大家凝惑挪威受着德國的鼓動，將因水雷問題和英法爲難的時候，德國「閃電戰」的刀鋒，竟在萬目睽睽之下，突然轉向北歐了。誰又想得到曾和德國締結互不侵犯條約的丹麥，曾爲德國掩護商運的挪威，竟成雙作對，共在「受保護」的美名下，做了波蘭的後繼者！

這裏，吾們一方面佩服希特勒這種神出鬼沒的「軍事外交術」，一方面却不禁要驚嘆德國軍事行動的神速，過去他曾兵不血刃而佔領奧捷兩國，又曾以十八天的速戰速決而滅亡波蘭，如今却又在一日之間，攻佔兩國國家的京城，希特勒手中握着這樣有效的軍事力量，無怪他無時無刻不在轉經營武略的念頭。不過，「玩火者將死於火」，他在志高氣揚，過分得意的時候，却不要忘了過去拿波崙威廉二世功敗垂成的教訓，更不應忽略當前日本陷入泥淖無法自拔的殷鑒，要知道掠地太多而不能消化，反要分散兵力去監視反動，這是兵家最忌的事，何况軍事之外，還有經濟和精神的因素，祇要稍有個罅隙被敵方所乘，便有急轉直下全局皆非的危險，這是吾們在進一步檢討北歐動態之前，所急於要向這位「標準侵略者」進言的。

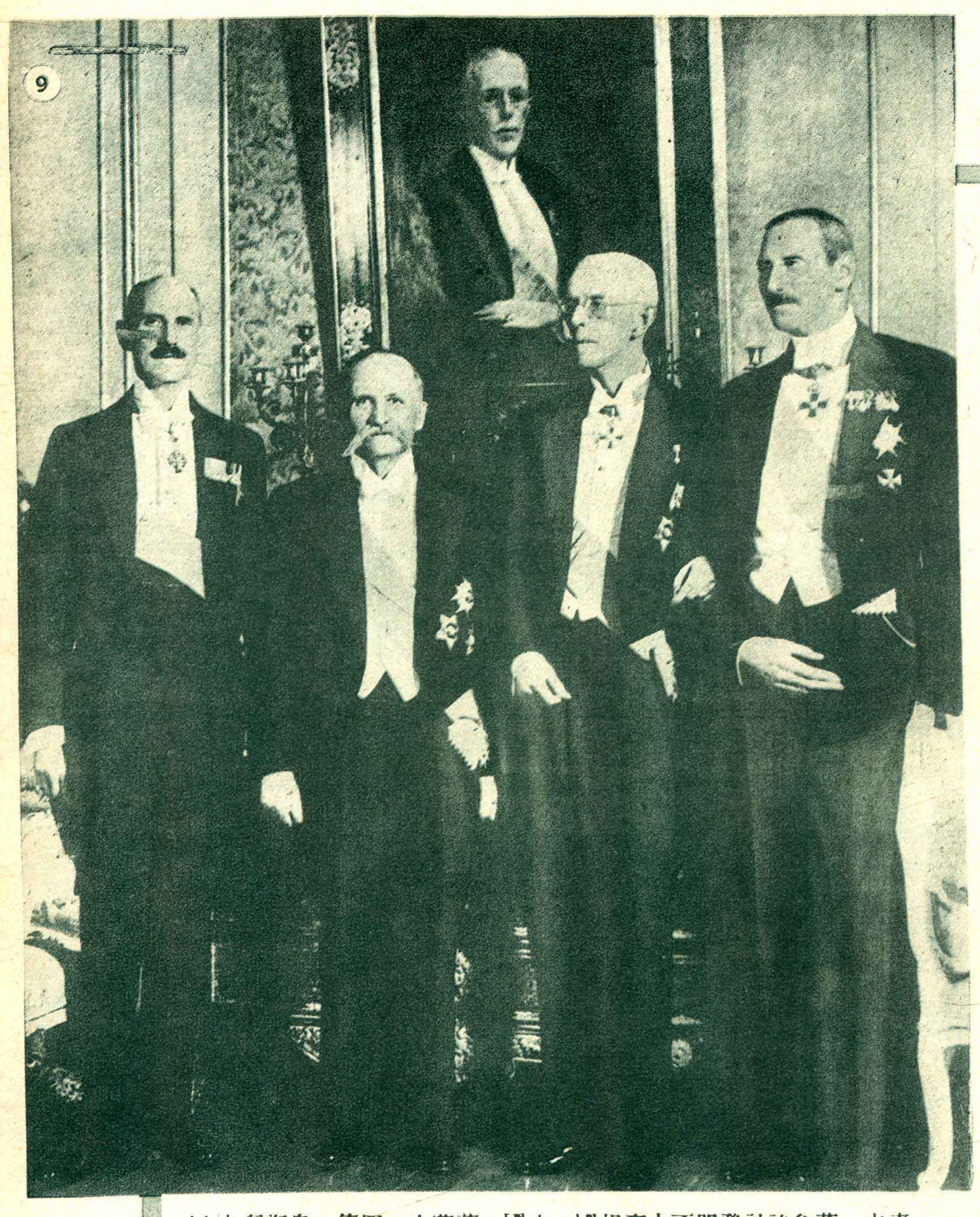
（二）

在這一節裏，吾們想談一談這次德國侵略北歐的是非因果。

講是非，實在簡單得很：儘管德國指摘英法先破壞挪威中立的話能夠成立，吾們總覺得以保護中立國的安全爲名，而派兵佔領其國境，未免說不過去。試讀德國政府於四月九日送達挪丹兩國的照會，居然切實聲明德軍開入時，不許抵抗，『如果抵抗，德軍將採取一切方法以摧毀之』。這樣措詞的外交文件，任何人讀了之後，即使是最能同情德國的一個，也要覺得欠强無理；這和義大利要解放阿比西尼亞民族而征服其國家，日本要幫助中國「完成統一建設和平」而攻佔其領土，一樣的滑稽，一樣的無恥。這種「流線型的搶刼行爲」，大概就是蘇聯消息報所指的「戰爭論理學」，所以也就不必再斤斤於是非的辯明，反正弱者總理曲的，一個國家如果沒有自衞的決心和實力，那就根本不配談「安全」，當然更談不到「中立」；尤其叫人難堪的，是在這戰爭氣氛中，一個國家如果不知道自强，那麽即使百般討好强國，也是無用的。就拿挪威來說，在芬蘭戰事吃緊的時候，他和瑞典因爲怕得罪德國，而不敢答應英法兩國志願兵假道，挪威領海經常做德國商船和軍艦的安全航線而不敢說半個不字，這樣可以說極盡討好的能事了，可是事到臨頭，德國却「鐵面無私」照樣派遣飛機軍艦前來「接防」，無怪英國海相邱吉爾要說：『挪威今日之遭遇，實以過分熱心於中立爲其主要原因』，換句話說，就是他無骨氣，他怕得罪强國的結果。

但是，德國究竟爲什麽要進兵北歐呢？要解答這個問題，須從經濟和軍事兩方面來討論，當然德國國社主義政府之急於要覓取小勝以振作厭戰的民氣，也是此次北進重要理由之一。

吾人於此，有一點必須首先說明的，便是交戰國雙方根據上次世界大戰的經驗，所用的戰略戰術都已有了重要的變遷，扼要言之，此次戰事一開始，雙方即決定進行一全面戰爭」——和上次歐戰的先由軍事戰逐漸演進到全面戰的情形完全不同。所以雙方一上手便在軍事經濟乃至社會文化方面，積極佈置，結果在純粹的軍事方面，除了一些零星海戰和陸空軍的小接觸之外，反而沉寂得叫人莫名其妙。可是明眼人都知道雙方並不是怯戰，實在是要在從事兵力決戰之前，先在別的方面，完成一些有益於軍略的工作。於是英法兩國便決定先進行「經濟戰」——封鎖政策



素稱愛好和平之北歐四小國，其首領曾於芬蘭被侵前，會聚瑞京，商談四國之自衛計劃，并聯台發表宣言，聲明嚴守中立，不問外事。圖中自右起：丹麥國王克理斯坦十世，瑞典國王高斯塔夫，芬蘭國總統卡理奧及挪威國王哈孔七世，時隔數月，芬蘭已屈服於蘇聯，損失國士數千餘方里，丹麥挪威於四月九日同被德國武裝占領，惟瑞典國之自由與獨立，迄今猶頑果僅存，但能否保持於永遠，則無人能預料焉。

Four Scandinavian rulers in Stockholm Conference, from right to left; King Haakon VII of Norway, President Kallio of Finland, King Gustav of Sweden and King Christian X of Denmark.

——希望用這利器，切斷德國的進出口貿易，使德國一方無法輸出貨物以換取外匯，一方更無法自國外取得作戰所必需的物資，這樣，再利用西線戰事膠着的機會，正好使德國所早經囤積的物資，逐漸消耗，以至於無法繼續作戰。

這種封鎖政策實行以來，確已發揮了不少的效用，德國的對外貿易不能說不已經受了嚴重的打擊，但是事實上並未能做到全面封鎖，德國對外通商，仍有兩條方便而又重要的路線：（一）是東南歐洲，德國仍可利用波蘭羅馬尼亞諸國的鐵路和多瑙河河道，與許多中立小國繼續交易，或用現金，或用物物交換辦法；在這些小國呢，一方受着德國的威脅，一方又因戰事關係其與英法及其他距離較遠各國的原來貿易多少受了妨礙，不得已便答應德國提高貿易數量；（二）是北歐——尤其是挪威，關於這一條路線，吾們祇要看英國海相邱吉爾的報告好了，他說挪威西海岸的領海，已成爲德國和各中立國輪船的走廊或捷徑，這些輪船沿着八百餘哩的挪威海岸線，往來運載違禁品，因爲祇在領海內駛行，所以英法艦隊簡直便無如之何；英法政府最近所以決定在挪威海面敷設水雷，就是要堵塞這個方便之門。至於英法對付東南歐各國的方法，却完全是限於經濟的，具體地講，便是採用一種「傾銷戰」的方式；英法兩國一方面依最低價格，將各種貨物售於東南歐各國，以替代德國貨物，一方面却依照壓到一切的高價，向東南歐各國購買全部剩餘的貨物，務使其涓滴不遺，把可能資敵的貨物，一古腦兒包了下來，以便澈底斷絕德國在那一方面的接濟，英法方面甚至有人主張把這樣買來的貨物，往大海中一拋，他們認爲與其聽任德國拿去補充戰鬥力，不如拿金錢收買過來丟在海裏，比較起來還是值得的；最近英法兩國相繼和東南歐各國簽訂商約，英國外務部又電召駐東南歐各國的使節返國議事，這一切一切都是和加緊封鎖有關的。

在這種情形之下，德國眼看他的兩條經濟命脈要被英法切斷了，於是借題發揮，來一個先發制人，這便是德國此次舉動在經濟方面的原因。

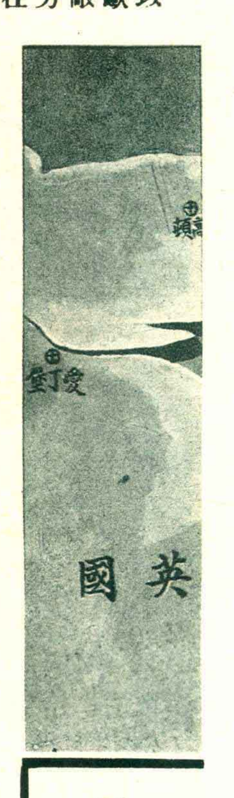
就軍事而言，德國當局經過半年多的作戰經驗，深知道在陸地上要想越過馬其諾防綫，至少非犧牲五十萬大軍不可；在海洋上他所擅長的潛水戰和水雷戰，初用時固然不無成效，但是近來一兩個月有點不大得手了；同時西綫戰事如果一味的任其相持着，德國估量自己的經濟持久力和英法的加緊封鎖後未來的影響，自不免要有拚不過英法的憂慮，於是，最後一張紙牌，祇有仰仗空軍了；但是，大規模的空襲不能用之於法國，一則法國空軍也不弱，二則北面有爲其諸防綫的高度空防，南面又有阿卑斯山的天險，德國飛機着實不敢造次，比較便利的，還是去轟炸英國；不過如果眞欲對英實施大規模的空襲，仍有把空軍根據地向東北方面移動，以縮短飛往英國的航空的必要。當然最理想的是在荷蘭比利時境內樹立根據地，可是這樣做代價恐怕太大，於是避重就輕，德國便看中了丹麥挪威，從丹麥飛往英格蘭，和從挪威飛往蘇格蘭，都不過四百哩右左，這在軍略上自然是一個重大的收穫；加之，德國海軍如果能在挪威丹麥沿海立住脚，那麼，不但北海方面英國艦隊的封鎖線行將完全失效，整個波羅的海面更將成爲眞正的「德國海」，那時德國的稱霸北歐，當然不成問題了；這便是德國此次北進在軍事方面的原因。

不過，吾們以第三者的立場來替德國打算他這次行動雖則可以給他若干利益，但同時也事給他不少的危險；延長戰綫至兩千公里之長，對於德國未必有利，而拿他比較後進的海軍，來和英法聯合艦隊相拚，也似乎有點不自量力；這幾天北歐方面的戰事非常激烈，這和躲在齊格斐防線裏應戰的情調完全不同，在偌大的海面作戰，眞可謂一點躲閃的餘地都沒有，萬一德國抵敵不住，不但要前功盡棄，恐怕還要影響整個戰局，而加速德國的崩潰，這不是很危險的嗎？

（三）

現在吾們不妨再談一談此次北歐事變的可能發展。關於這一點，當然首先要看北歐戰事如何演進；如果德國獲勝，北歐將是他一人的天下，就是蘇聯恐怕也將無法與之抗衡；反之，德國如果戰敗，那麼他也許索性蠻幹一下，把瑞典也拖下水去，甚或更在歐洲其他方面闖下新的禍事，來掩飾或挽救他的頹勢；一言以蔽之，在希特勒的鐵蹄下，整個歐洲至少在若干時期內，是休想能有安甯的日子，這幾天，西歐的比利時荷蘭盧森堡諸小國既有風聲鶴淚之感，就是巴爾幹半島和多瑙河流域各國又何嘗不是草木皆兵？也許在本文發表的時候，歐洲舞台的下一幕武戰已經演出，至於演出的地點究在何處，或者更確切地講，今後究竟那一幕戲先上演，那就不得而知了。當然，蘇聯和義大利的動向，也是今後歐局演進中的重要因素，他們究竟忙於救火，還是趁火打刼，也祇有他們的當局能知道。吾們在這種錯綜複雜的歐局中，祇有向一切遭受威脅的諸小國進一忠告，勸他們抱定了堅決的立場，「以不變應至變」，甯可學一九一四年的比利時和今日之中國，千萬不可步奧地利或丹麥的後塵。因爲祇要民族精神不死，更生的機運決不會泯滅，即使受着一時的折磨，終究必有撥霧見日的一天，這是根據歷史的陳蹟和當前的事實，大家必須身體力行的。

四月十二日・上海



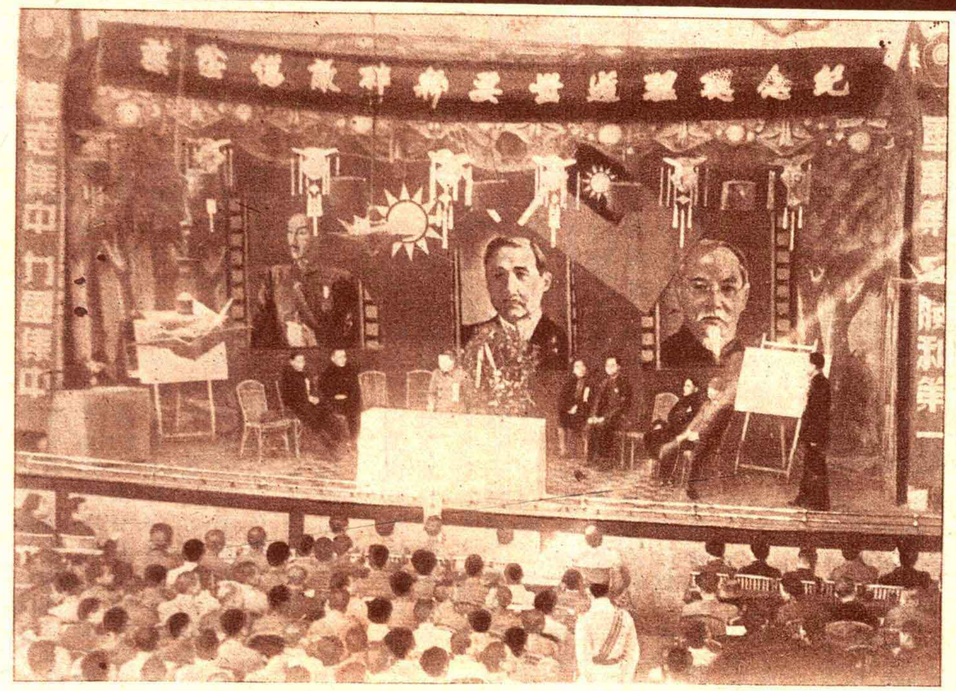
重慶各界舉行植樹紀念
TREE-PLANTING



本年三月十二日為總理逝世十五週年紀念日，行都各界特隆重舉行植樹典禮。右圖為林主席暨孔財長祥熙聯袂赴農場參加植樹時之情形。左圖為監察院長于右任氏暨經濟部長翁文灝氏親手植樹時之神態。（席與筆攝）

On March 12, the 15th anniversary of the death of Dr. Sun Yat-sen, an impressive tree-planting ceremony was held. in Chungking. On the left President Lin Sen and Dr. H. H. Kung, Minister of Finance, are shown attending the ceremony. On the right Mr. Yu Yu-jen, President of the Control Yuan, and Dr. Oong Wen-hao, (wearing hat) Minister of Economics, planting trees.

總理逝世十五週年紀念
MEMORIAL SERVICE FOR DR. SUN

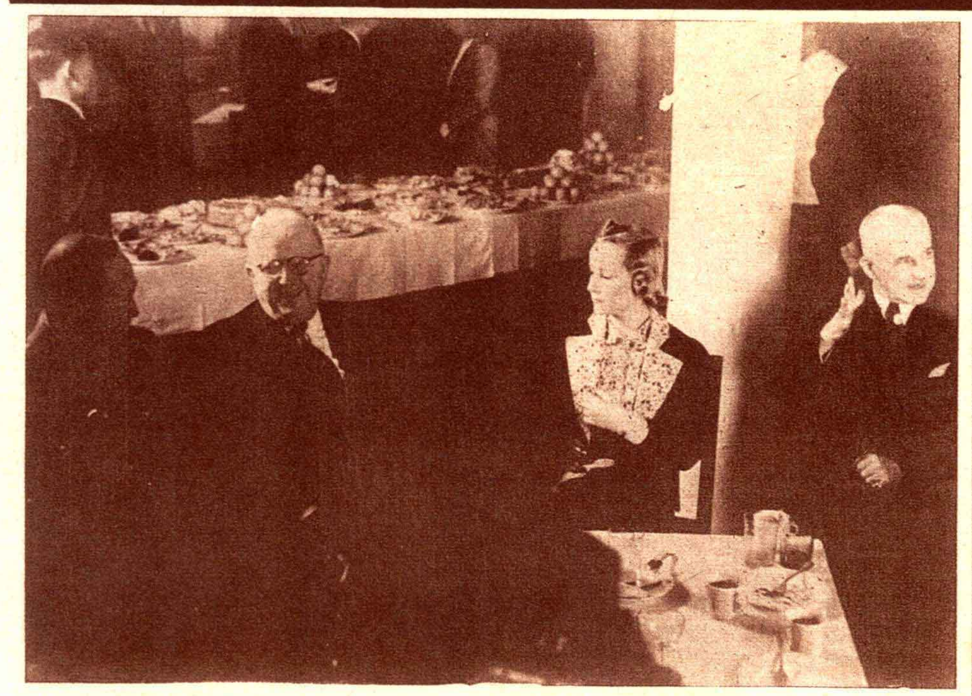


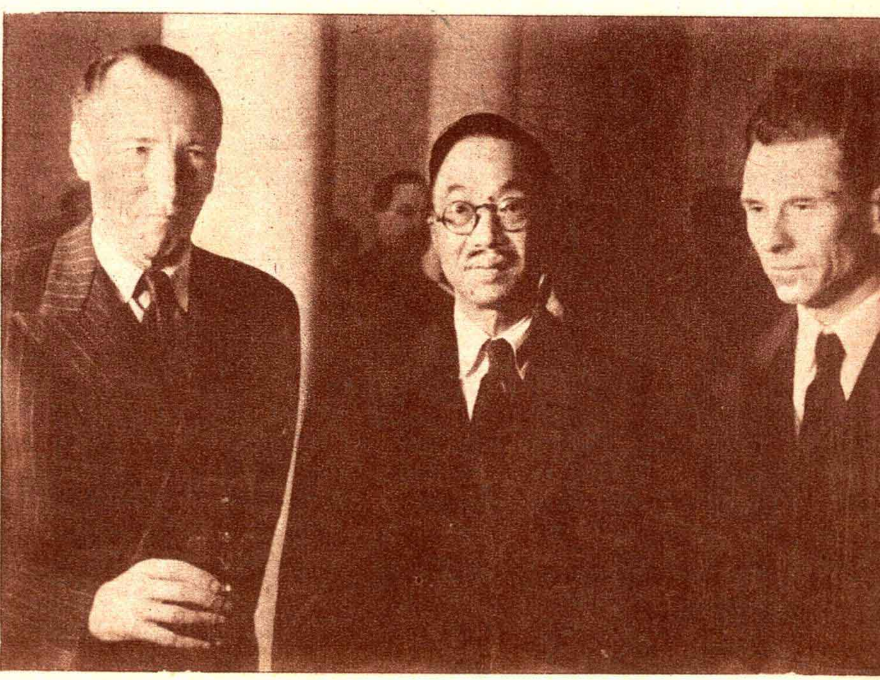


總理逝世十五週年暨國民精神總動員週年紀念大會中蔣委員長特向全國廣播，勗勉國民以更澈底的奮鬥，言詞懇切，精神煥發，足徵最後勝利已具把握。左圖為紀念大會會塲之一瞥。（中央社攝）

Memorial services were also held inside the wartime capital on the occasion of Dr. Sun's death anniversary and the first anniversary of the Spiritual Mobilization Movement. Gen. Chiang Kai-shek addressed the gathering. On the left a section of the audience.

王外長招待中外來賓茶會
TEA RECEPTION GIVEN BY FOREIGN MINISTER





最近英美法蘇四國大使同時莅止新都，為抗戰以來唯一盛會，亦足見各國對華邦交之日臻親密，王外長特舉行茶會以欵待中外嘉賓。右圖中立者即王外長，其左為英大使冠爾氏，其右為蘇大使潘友新氏。左圖右方即美大使詹森氏，左方即法大使戈思默氏。（中央社攝）

With the ambassadors of four friendly Powers gathering in Chungking, Dr. Wang Chung-hui, Minister of Foreign Affairs, gave a tea reception recently.

國民精神總動員週年紀念

ANNIVERSARY OF SPIRITUAL MOBILIZATION

行都瞭望

IN CHINA'S WARTIME CAPITAL



卓世傑 中央社 魏守忠 攝

新都各界爲勵行精神動員、特於國民精神總動員週年紀念日舉行紀念大會，農工商學，參加人數在十一萬名以上，是晚更作火炬巡行，象徵中國已由火的洗禮而獲得再生，情況至爲熱烈 左刊各圖，即爲紀念會場及巡行時之一斑

The first anniversary of the Spiritual Mobilzation Movement was observed in Chungking with a gigantic torch-parade attended by 110,000 representatives of peasant, labor, trade and student groups. Pictures on this page show the impressive parade.



三八婦女節紀念會主席台上
The platform at the open-air meeting place.

馮副委員長夫人李德全女士致詞
Mrs. Feng Yu-hsiang, wife of the "Christian Gen." addressing the meeting.

日本反戰同志綠川英子女士演講
Japanese woman member of the Anti-War Alliance spoke.



紀念三八婦女節

大時代中的中國女性

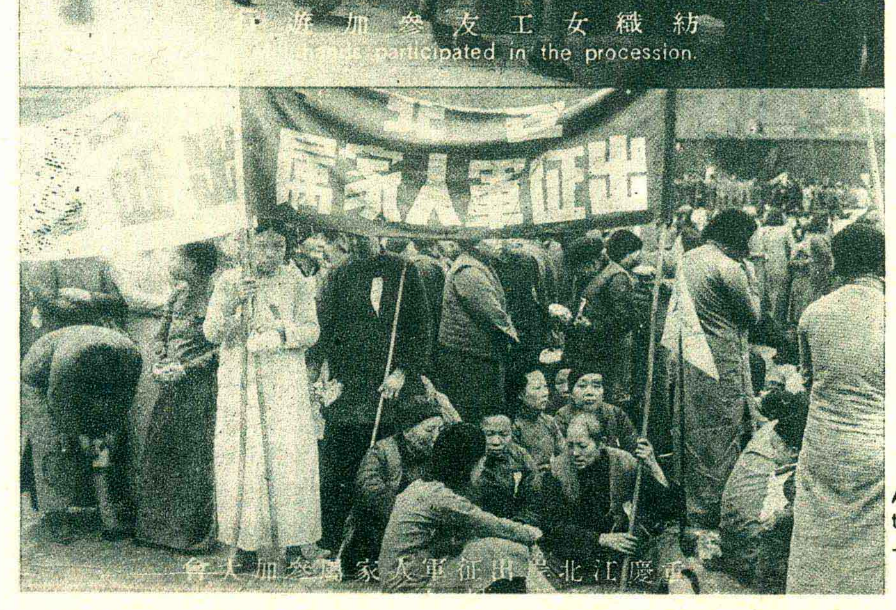
WOMAN'S DAY OBSERVED IN CHINA

在大時代的巨輪中，中國的女性以簇新的姿態爲國家盡着最大的努力，她們一方面盡着家庭的使命，另一方面更分担抗戰建國的任務。她們的足迹踏遍了前方與後方：或救護傷兵，或慰勞戰士，或製寒衣，或募恤金，或教養難童，或動員羣衆。其勤勞的事績，實爲抗戰史中最光榮的一頁。茲值三八婦女節卅週年紀念，全國婦女界爲紀念過去及策勵未來起見，特在各地隆重舉行婦女節紀念大會。値此最後勝利已近在目前的時期，其情緒的熱烈，尤開歷屆的新紀錄。本頁特刊其慶祝情形及工作一斑，以爲向全國婦女界致最敬禮。

The International Woman's Day was observed in China on March 8 by a fresh campaign during which the Chinese women reiterated and again displayed their enthusfsm in "doing their bit" for the country. Throughout the nation, special campaigns were launched, raising funds for the wounded and the refugees, sewing garments, helping the war orphans and participating in a number of other equally worthy tasks.



紡織女工友參加遊行
Mill hands participated in the procession.



重慶江北出征軍人家屬參加大會



A meeting was held in Chungking, the Chinese wartime capital, attended by practically every strata of Chinese women.

戰時行都重慶，三月八日舉行盛大婦女節紀念，參加全市婦女團體達數萬人，除職業婦女份子外，幾遍及各階層婦女，洵爲富有意義之紀念集會。



救護隊員爲傷兵測量體溫
Nurses taking the temperature of the wounded



各地婦女集團爲戰士縫紉寒衣
Making garments for soldiers on the front.

將募得慰勞品分發前方將士
"Comfort bags" packed to be sent to the front

救護隊員趕製繃帶以爲受傷戰士裹創之用
Medical Units making bandages for the field hospitals

"Comfort bags" packed to be sent to the front 慰勞隊于慰問重傷戰士後並分贈罐頭食品

—塔爾寺四千喇嘛—

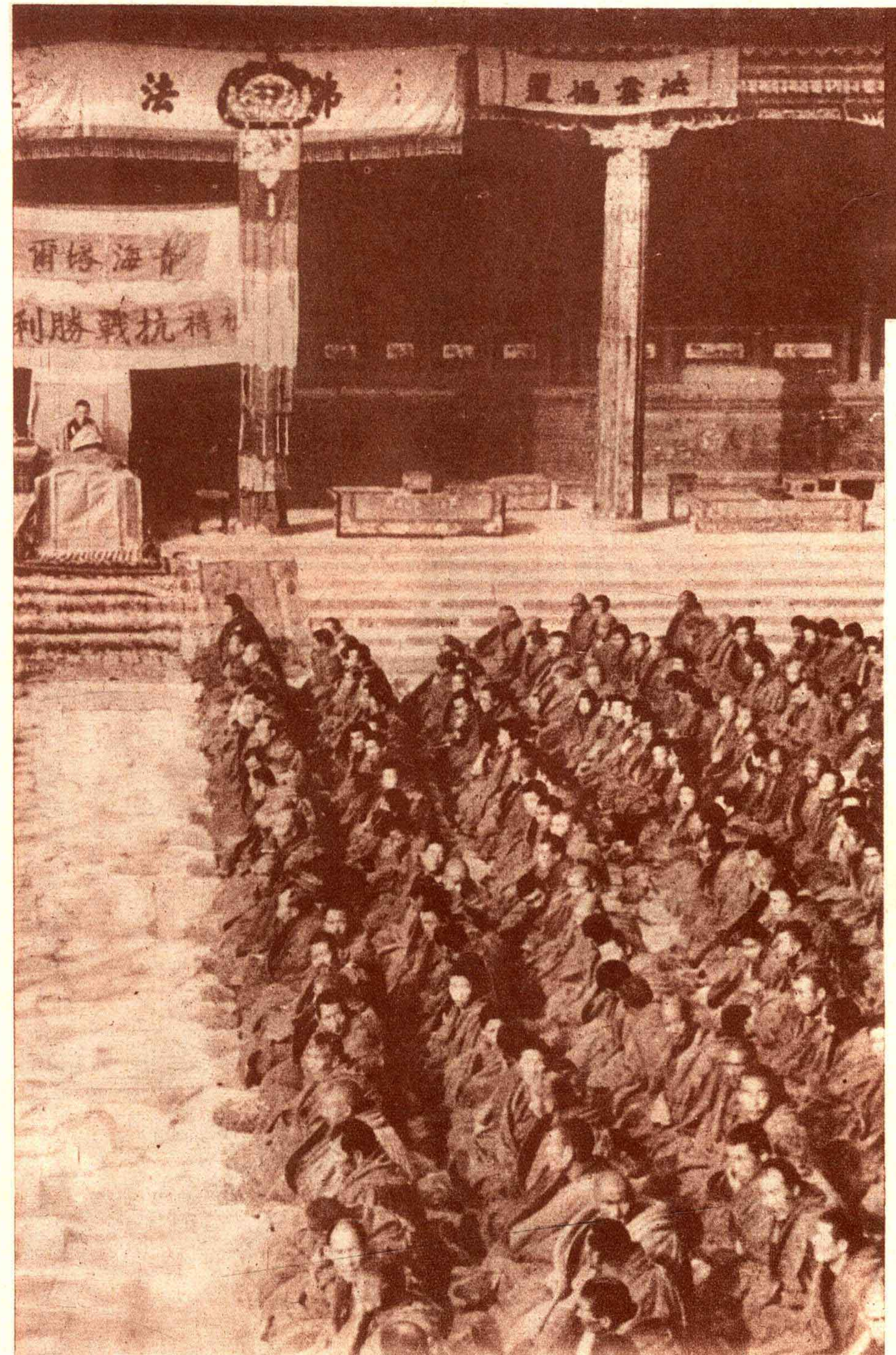
祝禱抗戰勝利

谷人 鄺光 攝

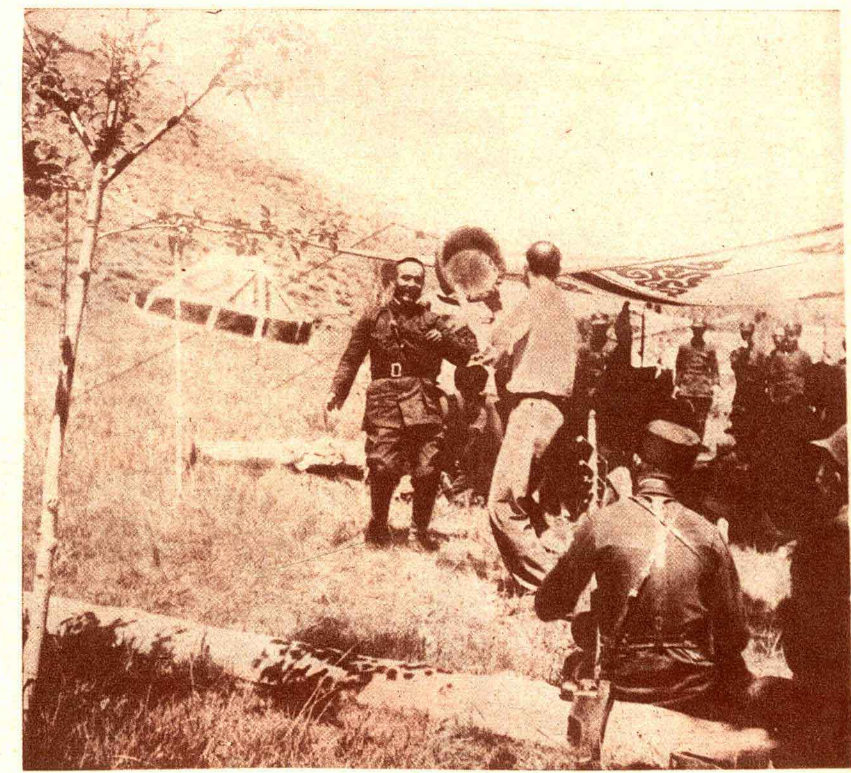
4000 LAMA PRIESTS PRAY FOR CHINESE VICTORY

During the last 33 months of Sino-Japanese hostilities, people in the remote Kokonor have been contributing both money and man-power to the cause of resisting against the Japanese aggression. The Kokonor cavalry units have seen services on various fronts while new troops are being trained by hundreds. Last month, 4000 Lama priests of Ta-Er Temple in Kokonor, together with thousands of others, staged a monster prayer meeting celebrating the Chinese successes and praying for the ultimate victory.

抗戰兩年餘來，位於西北邊遠之青海，不斷以財力物力供獻中央，青海騎兵曾出動數師之衆，馳騁北戰塲上，頗著勞績，而民衆對抗戰之情緒，亦極高張，如訓練壯丁，獻金，增加生產，加強後方防務等，莫不積極推動。月前塔爾寺全寺喇嘛舉行祝禱抗戰勝利大會，參加僧民在萬名以上，會後軍民舉行聯歡會，由馬省主席檢閱壯丁部隊，其熱烈情狀，足證邊遠人民對中央抗戰國策之擁護，並不後於其他省份。



青海塔爾寺爲喇嘛教黃教先祖「宗喀巴」降生聖地，全寺喇嘛四千餘人。於月前舉行盛大祝禱抗戰勝利大會，舉行地點，即在大金殿左廣莛中，參加民衆在萬人以上，漢回蒙藏各民族齊集一處，一致爲中國之最後勝利祝禱，並由活佛向軍民祝福。



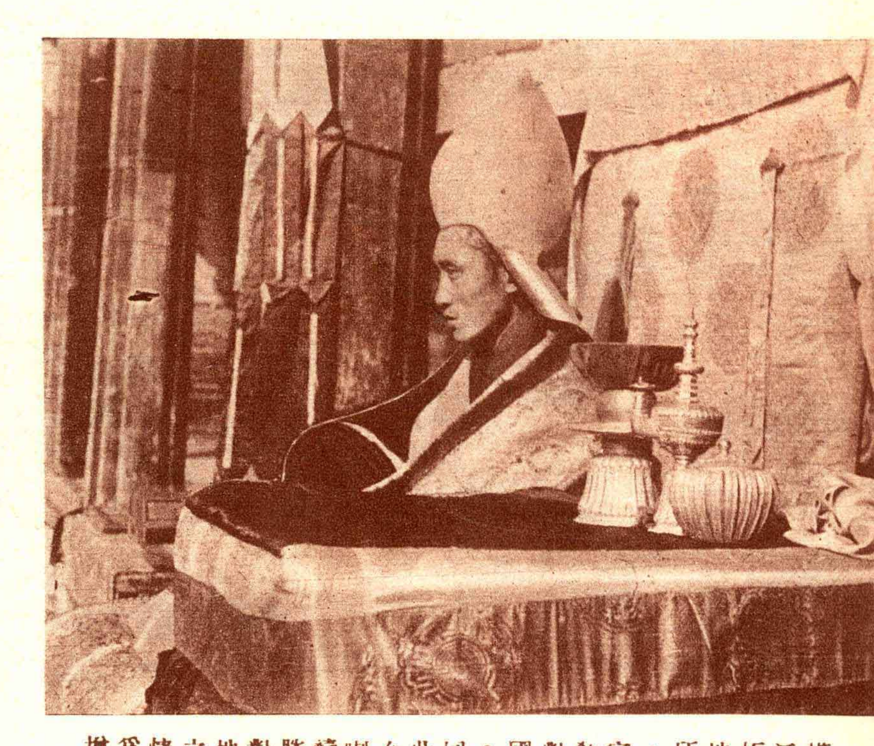
於塔爾寺祝禱抗戰勝利大會畢後，與會軍民假寺前廣場舉行盛大聯歡會，以示軍民合作之精神，圖爲在帳幕前表演藏回歌舞，情狀極爲歡洽。

Soldiers and civilians joined in a folk dance following the big prayer meeting



青海省主席馬步芳（有×者）除親自參加此次塔爾寺祝禱大會外，並向當地壯丁及民衆演講，勗勉協力禦侮，以完成中央抗戰國策。圖爲馬省主席暨省府同人合影。

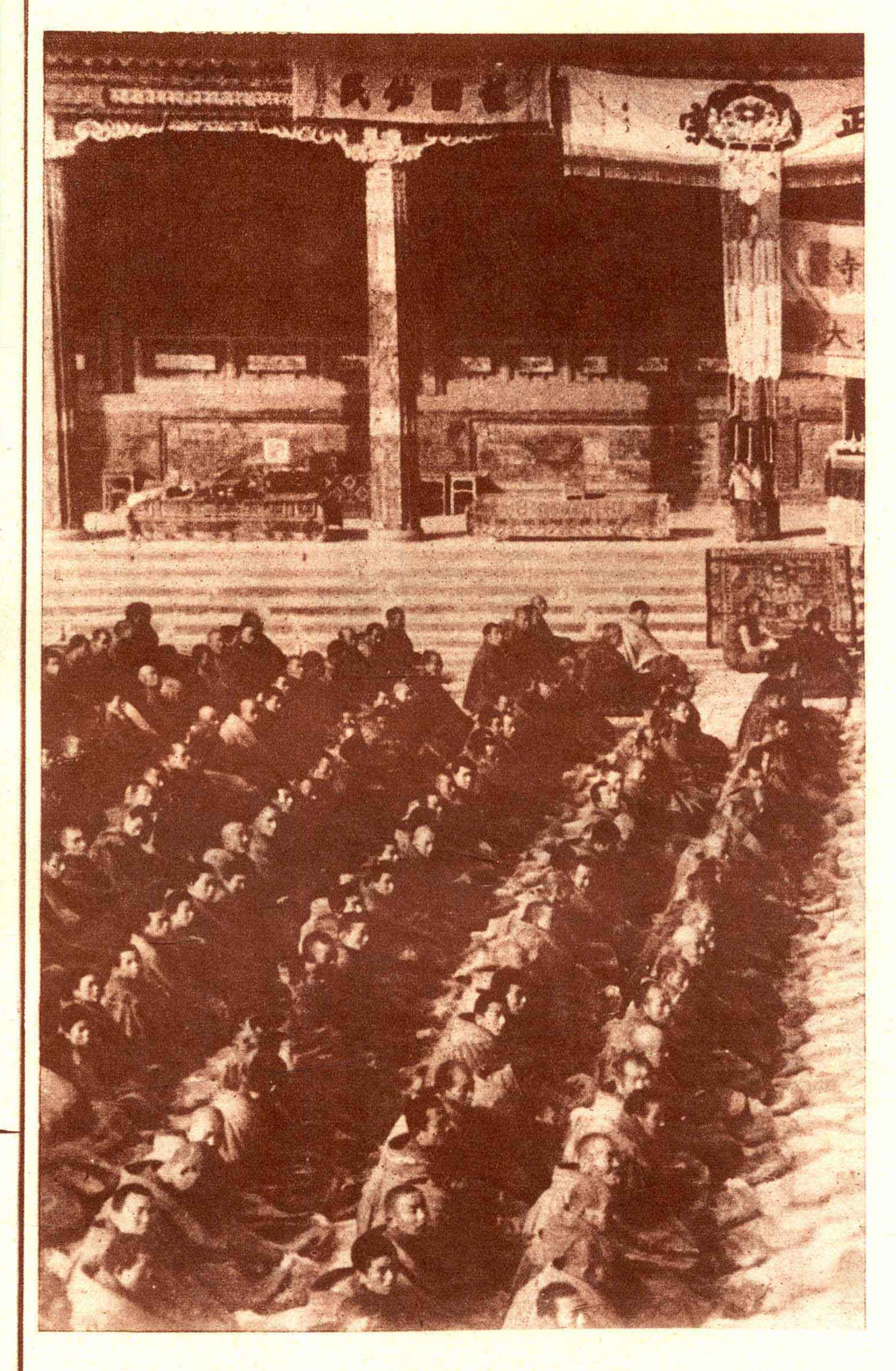
Gen. Ma Pu-fang (x) personally attended and reviewed the recruits under training there.



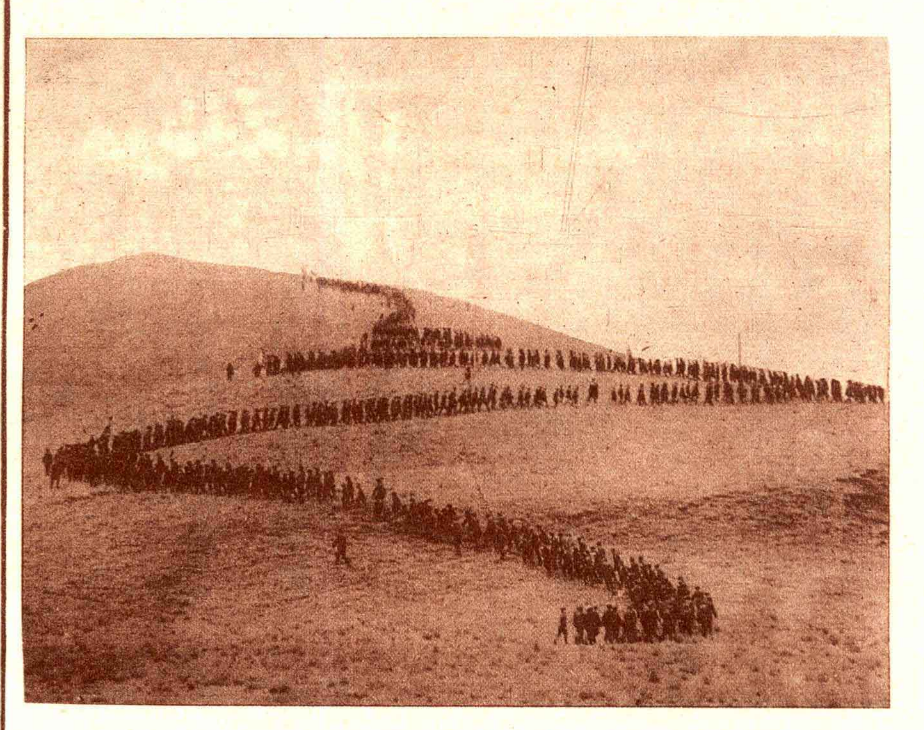
塔爾寺活佛，極爲當地教民所擁戴，彼除宣揚宗教外，對于祖國抗戰，更表同情，此次集合全寺喇嘛祝禱抗戰勝利，對于邊地人民之抗戰情緒，爲之更增堅強。

The Living Buddha of the Golden Tile Temple, one of the leaders in Kokonor and active in the campaigns in support of the war.





The birthplace of the founder of the Yellow Sect of the Lamaism, Ta-Er Temple is one of the largest monasteries in Kokonor. Thousands of Lama priests are pictured praying for the Chinese victory.



受壯在爾前演山軍青民複，有族覽稱自戰興在一幟下已誠結
訓丁塔寺操爬行，海族維素民展之，抗軍，統旗之，精團矣

Recruits marching on the mountain following the review.

邊地婦女的頭飾

HEADDRESS OF WOMEN IN CHINESE FRONTIER PROVINCES



海南黎婦的船髻

"Junk style" of women in Hainan Island



青海土婦的皮帽子

Fur cap is popular among the Kokonor glamour girls.



青海少女的絨繩帽子

Girl in Kokonor wearing her hat of 1940 style.



青海番女的花蝶子式髮飾

Butterfly is the keynote of the hat worn by this Kokonor girl.

青海霍石特部貴婦的高帽子

The "top hat" of the nobles in Hoh-Shih-Ta tribes, Kokonor.



貴州花苗婦女的高髻

The tall knob, fashionable among Kweichow aborigines.



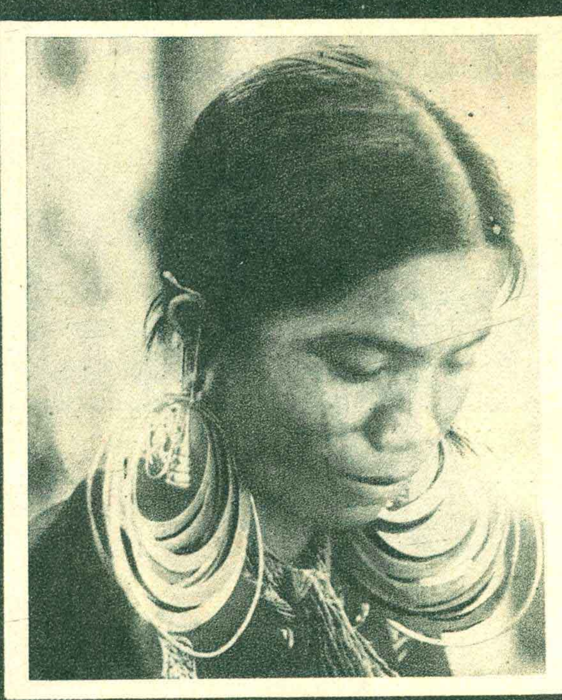
蒙古平民婦女的垂帶帽子
That's what the Mongolian plebeians are wearing.



青海朵息格婦女的三叉頭
"Triplet" is popular among women in Kokonor.



蒙古貝子廟貴婦的頭飾
Latest fashion among the nobles in Mongolia.



瓊崖生鉄黎婦女的白銅耳環
Hainan Island woman wears a number of ear-rings.



貴州松坎苗婦的頭包
Turban, worn by aborigines in Sungkang, Kweichow.



蒙古婦女的領兜
Turb, Mongolian style.



窩泥貧婦的髮裹
A bundle of cloth, parking on her head like a captive balloon, is worn by the poor in Koni.



瓊崖番陽峒黎婦的銀頭箍
Hat made of metal rings is the favorite style in Hainan Island.

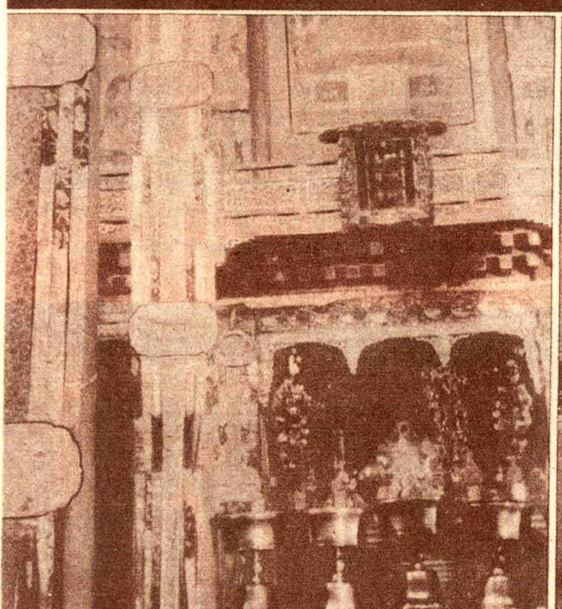


川邊擺夷少女的大頭包
Turban, Szechuen style.



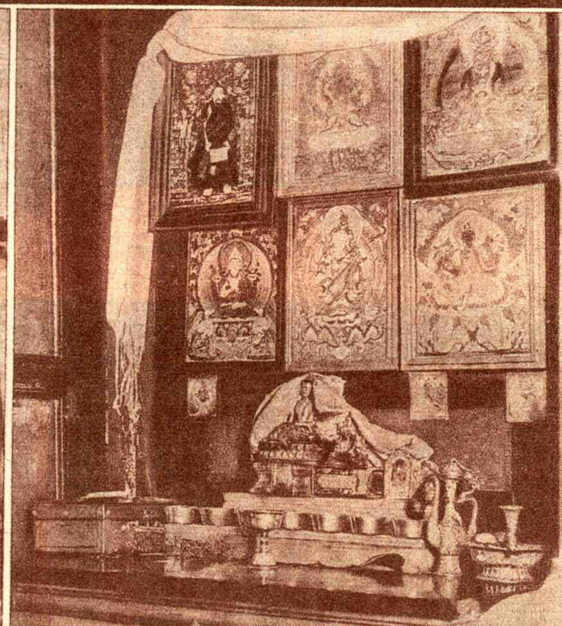
經堂中供奉之佛像及道具，全部以金屬雕鏤而成，上刻精緻花紋

Metal wares displayed in shrines



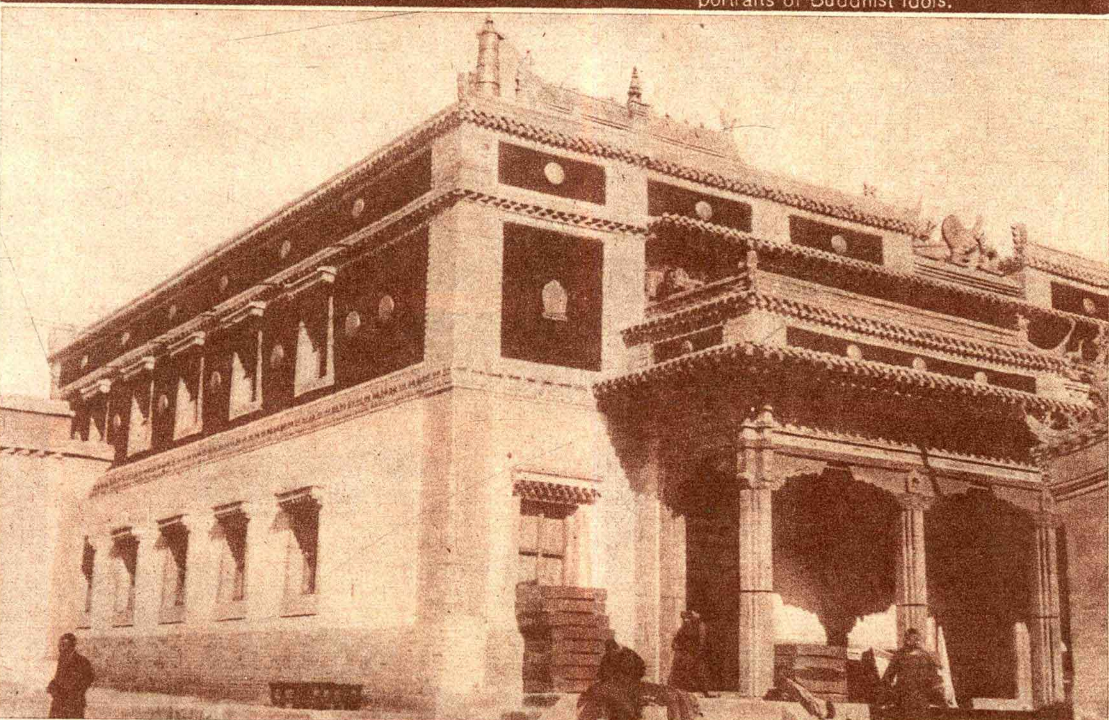
神龕前之綉幡及供奉銅器，典雅而富麗

A shrine with beautiful embroidered banners.



色彩鮮明之宗教畫像，仍保留其印度作風

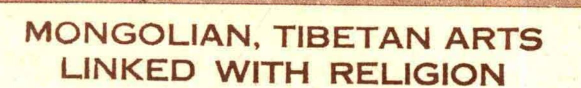
A corner of the Lama Temple, decorated with portraits of Buddhist idols.



寗夏阿拉善旗延福寺，為內蒙著名喇嘛廟之一，其建築係參合漢藏二式而成

Mongolian Lama Temple, built in cubic form, in Ningshia.

蒙藏宗教藝術



MONGOLIAN, TIBETAN ARTS LINKED WITH RELIGION



雕刻精細之千手觀音金佛

Golden image of "Thousand-Hand" Goddess of Mercy.



姿態生動之觀音化身像

Image showing one of the [illegible] guises of the Goddess.





用搭粑揑成之歡喜佛，又名普春神魔

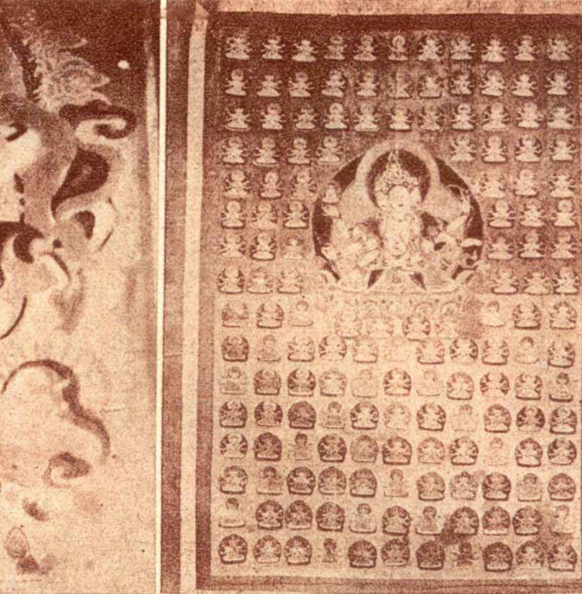
God of Happiness.





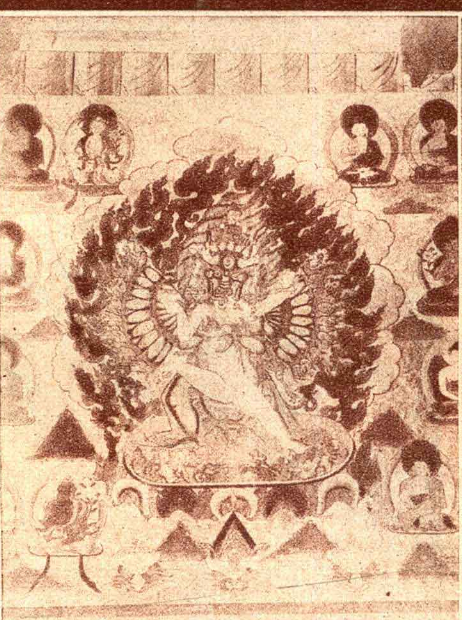
四大金剛壁畫之一

Portraits of two of the Four Heavenly Kings.



送子觀音綉像

Embroidered portrait of "Son-Sending" Goddess of Mercy.





青海塔爾寺喇嘛以酥油塑成之黃教先祖宗喀巴像，神態奕奕如生

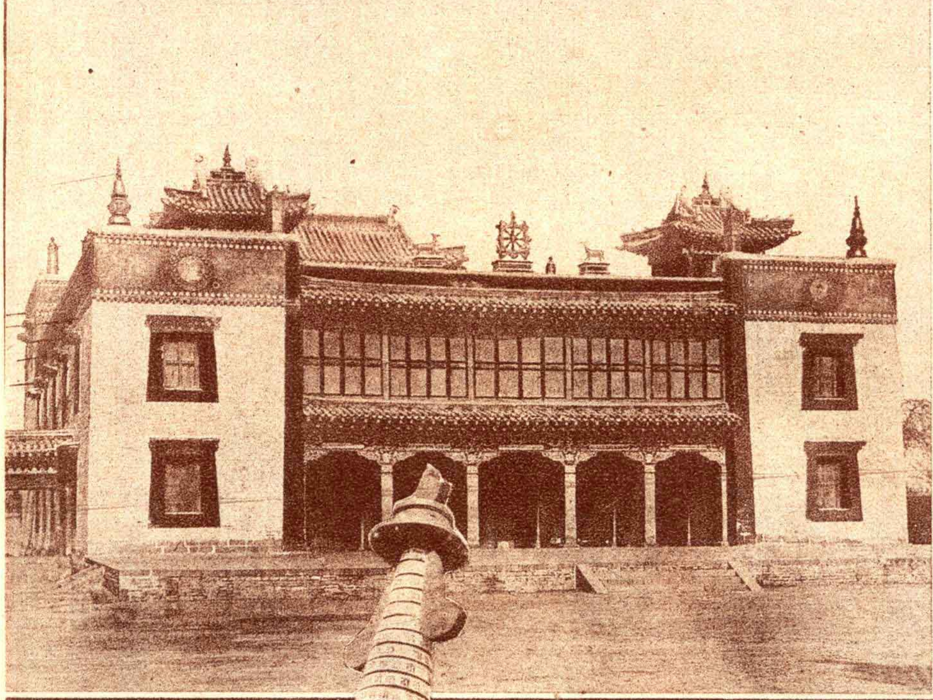
Image made of butter of the founder of Yellow Lamaism in Ta-Er Temple, Koknor.

歡喜佛繪像

Portrait of God of Happiness.

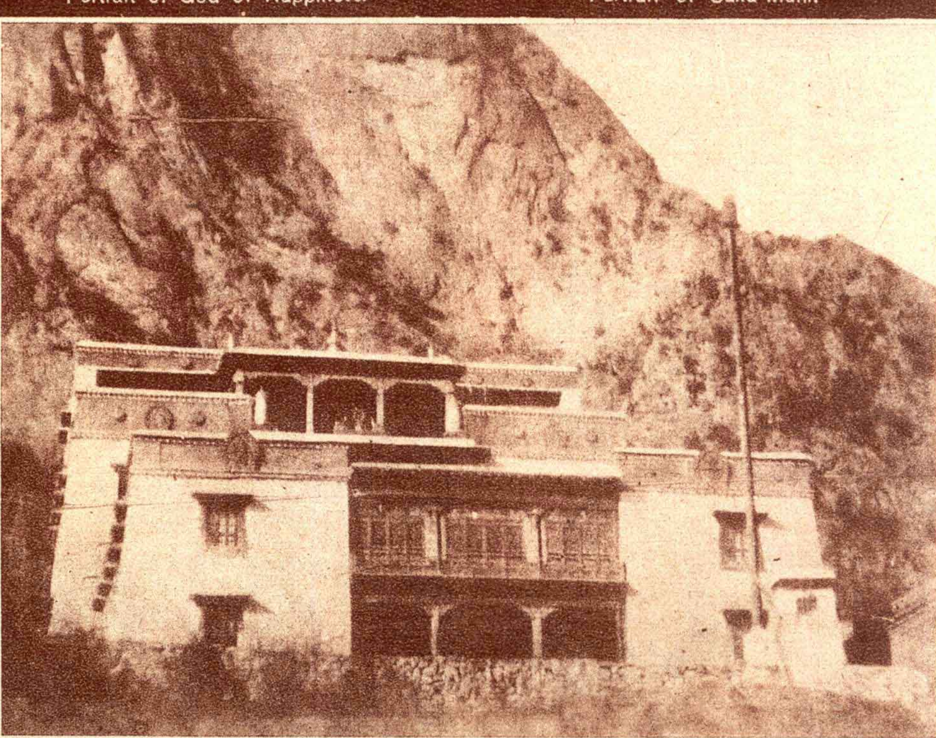
釋迦牟尼繪像

Portrait of Saka-Muni.



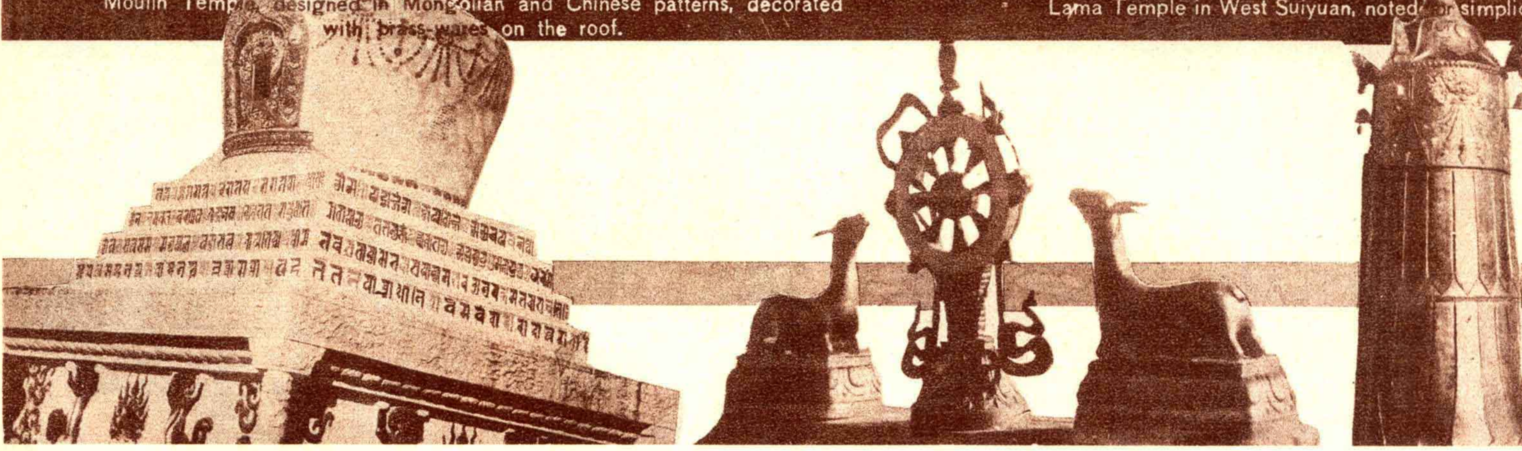
茂林廟之建築，亦係參合漢藏二式而成，殿頂飾以銅器，光艷奪目

Moulin Temple, designed in Mongolian and Chinese patterns, decorated with brass-wares on the roof.



綏西沙格沁沼喇嘛廟其立體形之藏式建築，樸素簡雅，別具風格

Lama Temple in West Suiyuan, noted for simplicity and straight lines.



馬奇諾將軍

—法國馬奇諾防線之創造者—

GENERAL ANDRE MAGINOT

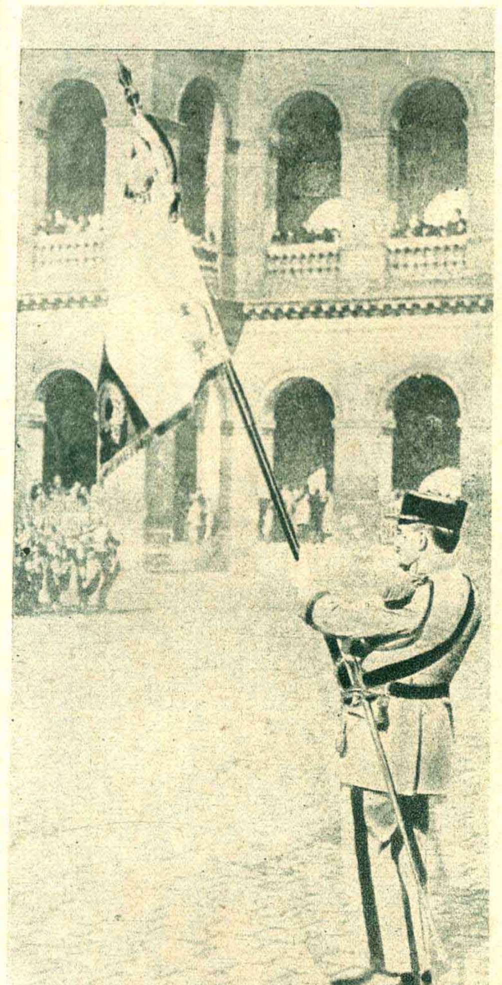
自英法對德開戰以來，法國馬其諾防線已成爲每個人所熟諳的名字，但是創建這條防線的馬其諾，也許不爲世人所注意，這位馬其諾將軍，一八七七年生于法國，三十七歲時適逢歐戰，當即應徵入伍，三個月後受傷舁入醫院療治，他在病榻上早晚熟思如何加强法國東部邊疆，以備德國萬一侵入，馬其諾防線便脫胎於此。一九一七年馬氏開始政治生涯，歷任法國殖民部長，陸軍部長等要職，馬其諾防線是受當時大總統彭勒惠的贊助而開始建造的，一九三四年，才告完成，但不幸馬將軍於一九三二年逝世，不能親睹他生平理想的完成，是他一件終身的恨事。

One of the most talked about terms in the present European War is the Maginot Line, designed and built by Gen. Andre Maginot. Born in 1877, Gen. Maginot went to the Great War when 37 and was wounded three months later. When in hospital, he turned his mind to the problem of protecting the eastern frontier from the Geman menace. In 1917, he became Mininter of Colonies. In 1922, and again in 1929, he was Minister of War. Together with President Painleve, he worked out the scheme of the Maginot line. The original scheme was completed in 1934, two years after the death of its creator, Maginot.



建於蘇維勒之馬其諾將軍紀念像。即馬其諾防線之創造者。

Statue built in Maginot's memory.

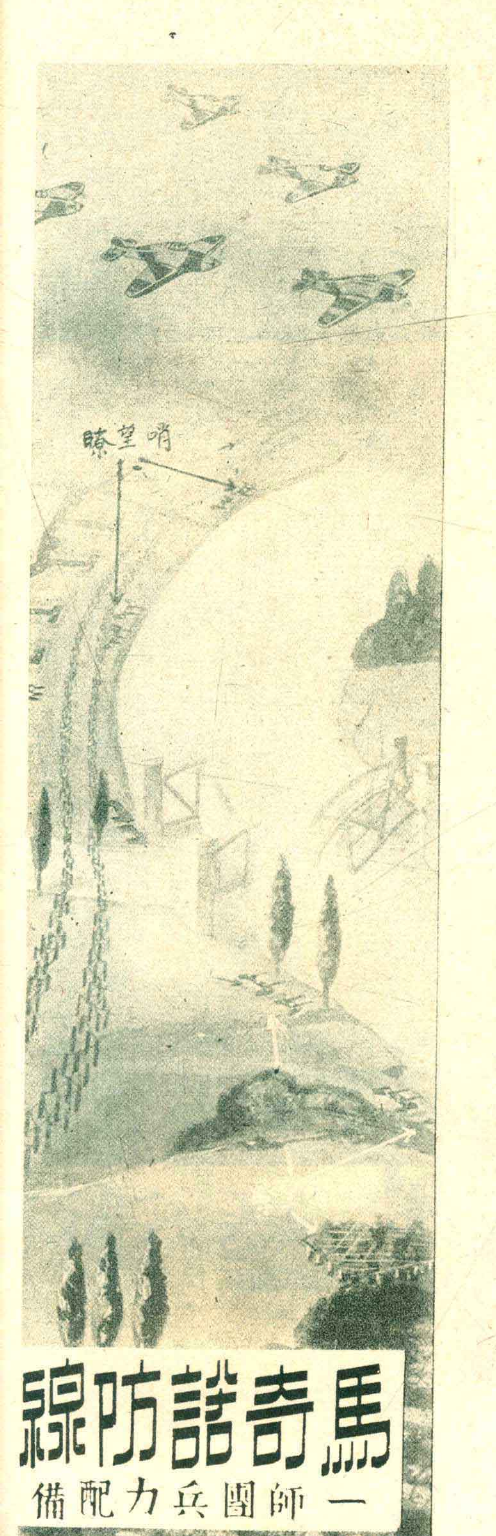


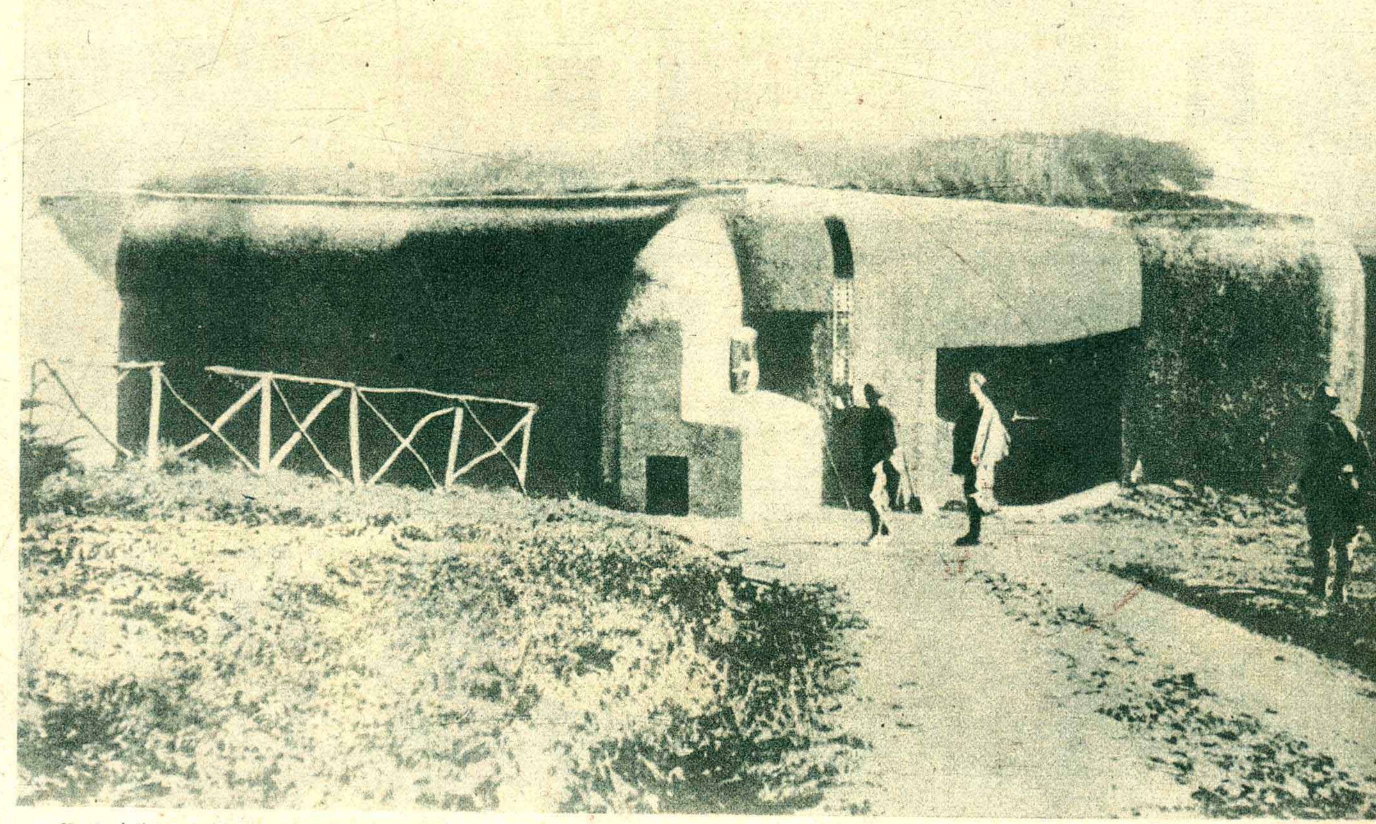
戰後馬其諾曾二度出任法國陸軍部長，圖中所示即爲馬氏接受法總統彭勒惠贈予一榮譽軍



A plain French soldier in 1914, Gen. Maginot was then 37. On November 6, 1914, Sergeant Maginot was wounded and on his sick bed he turned his mind to the problems of plotecting his country, resulting in the construction later of the great fortification.

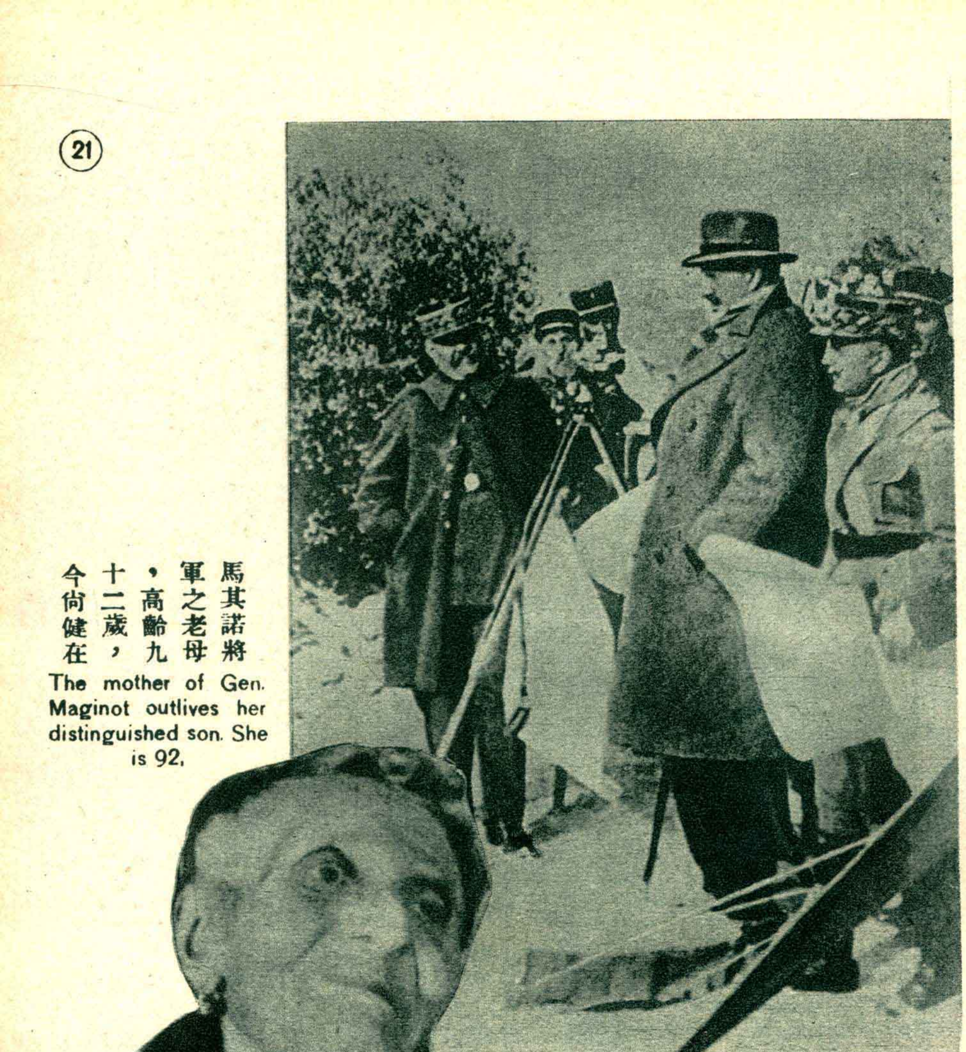
一九一四年大戰開始時，馬其諾尙係一士兵，時年三十七歲，開戰後不久，馬其諾受傷被送至後方傷兵醫院療治，睡於病床上之馬其諾，朝夕思慮一更大問題，即如何使能保衛祖國邊疆之安全，其建築馬其諾防線之動機即脫胎於此。





Part of the mighty rampart he designed is shown above. The line streches from the Belgian frontier to the Swiss. The original line cost more than 30 million pounds to build.

堅如鐵牆銅壁之堡壘，最初由馬其諾設計者，係自比國邊境至瑞士，其造價約値三千萬英鎊



馬其諾將軍之老母，高齡九十二歲，今尚健在

The mother of Gen. Maginot outlives her distinguished son. She is 92.

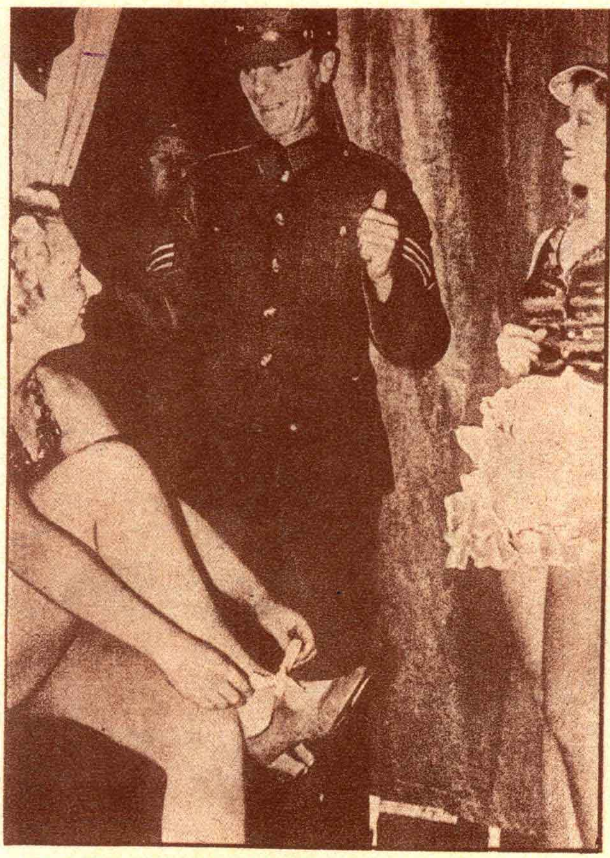
Two years before his death, he inspected the defenses of the eastern French frontier in 1930.

馬其諾將軍於逝世前二年一九三〇一親臨東部防線，詳細視察

Twice, in 1922 and 1929, he was Minister of War. He is shown receiving colors from President Painleve

人三旗時之攝影，時郭洛將軍正舉劍致敬

鳥瞰區域圖

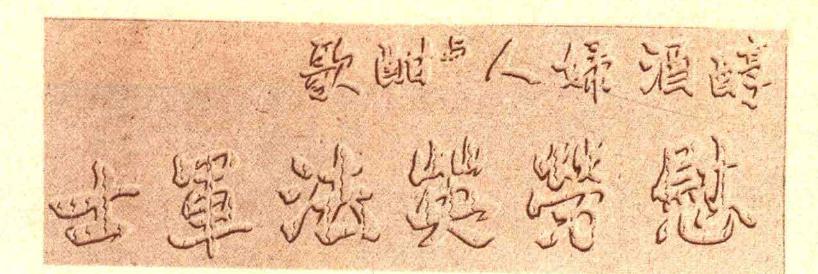






Since the outbreak of the European War, leading members of the theatrical profession in England formed the Entertainment National Service Association to entertain the British forces, presenting all kinds of programs. Left, Paddy Prior singing a solo. Center, Miss Prior looking down in the mouth of a lance-corporal who sings the choruses of her songs like a lark. Right, officer making a personal call to express his appreciation.

歐洲大戰開始後，英國的職業戲劇人員，組織了一個慰勞隊，出發前綫，向海陸空軍的將士們，表演戲劇，領導合唱等，左圖中彼得女士正在獨唱，第二列中有一位下士中途突以濁音相和，彼得女士便親自給他一個小小的責罰，要看他的喉嚨裏有什麼東西，遂引起同伴們的大笑，右圖中一位尉官，因爲特別欣賞某一女演員演技，所以親自到化裝室中去表示傾慕之情，她是有名的章洛佩班的演員。







跟了歐戰的爆發，專爲兵士們休假時期享用的夜總會，便如雨後春笋，到處都是，舞女的最大主顧已不是商人，而是前線回來的兵士（上圖），下圖中的一位軍官，不但有美人相伴，還有醇酒和名烟。

Tommies on leave throng the London night clubs where they see shows like that shown in the top picture. An officer (lower panel) enjoys the outing and hopes to come back again.



任鄰近法國前線的某一歌劇院中，法國軍官，正在受特別招待，

and men are invited to see a special ballet performance.

Fifteen hundred troops were invited to the dress rehearsal of "The Little Log Laughed," musical hit in London A special performance of the "Dove Dancer" (inset) also was given for the soldiers.

倫敦上演「小狗哭了」名劇時，特別招待兵士一千五百人（右圖）。而馳名倫敦的白鴿舞，也特別爲出征軍人，表演一場（左二圖）



英國名女伶漢蒙在英國南部某營地中，向當地士兵歌唱新曲，所有英國藝人，最近均加入慰勞隊，分赴各地，用演劇歌唱，慰勞軍士

Joan Hammond, popular British actress, sings for the troops of a camp in England.



參觀最新的歌劇。

In France, officers







購時並請認明漁夫商標

各大藥房

均有出售

SCOTT'S EMULSION OF PURE COD LIVER OIL WITH HYPOPHOSPHITES OF LIME AND SODA.

SHAKE WELL BEFORE USING.

SCOTT & BOWNE, Limited, Manufacturing Chemists. LONDON.

司各脫乳白鱉魚肝油

『司各脫』三字現已成為一極普遍之名詞數十年來人人皆知因『司各脫』確能滋補健身故獲得服者之誠懇信仰毫無異議無怪社會人士購魚肝油時多願指定『司各脫』乳白鱉魚肝油方始滿意也

中國總經理 英商卜內門洋鹼有限公司



木偶奇遇記

Pinocchio

—— WALT DISNEY'S STORY OF THE PUPPET ——

許久以前，在一個小村莊裏，那兒有一個和靄的老木匠名叫吉百吐，他專替人家製做玩具。有一天他製成了一個小木偶，形像做得十分伶俐乖巧，老木匠很愛他，就給他題一個名字叫做匹諾丘。在臨睡的時候，木匠向天上的星星渴望地祈求着：「假使匹諾丘是一個眞的活的孩子，那多麼好呢！」這虔敬的心感動了天上的一位藍衣仙女，就在午夜的時候降臨到木匠家裏。她用魔杖觸着匹諾丘，低說道：「醒來能！木頭做的小人兒。」匹諾丘就馬上變成了一個活的人兒。但是仙女却對他說：「我祇能給你生命，你要做一個好孩子，還要你自己努力。」她又封吉密耐蟋蟀做他的「良心」，帮助他決定任何事情的應做與不應做。

老木匠淸早醒來，發覺他的小木偶竟然活了，非常歡喜，便送他上學去。但是在往學校的路上，匹諾丘不幸遇到兩個騙子——吉第安貓和約翰狐貍。他們用巧言哄着匹諾丘，說是帶他去做明星，賺大錢，其實是想將他賣給馬戲班。可憐的匹諾丘敵不佳名利的引誘，竟不願吉密耐蟋蟀勸告，隨着貓和狐狸去了。

匹諾丘做了馬戲班主人史德朗堡的奴隸，被關進一個鳥籠裏，被帶到天涯海角，完全失却自由。這時，他才想起了他慈愛的爸爸——木匠，懊悔着自己不能做一個好孩子，於是他哭了。當他睜大眼睛的時候，他看見藍衣仙女出現在面前，他求仙女放他回家，決心做一個好孩子。藍衣仙女用魔杖挑開了鳥籠的鎖，匹諾丘才得恢復了自由。

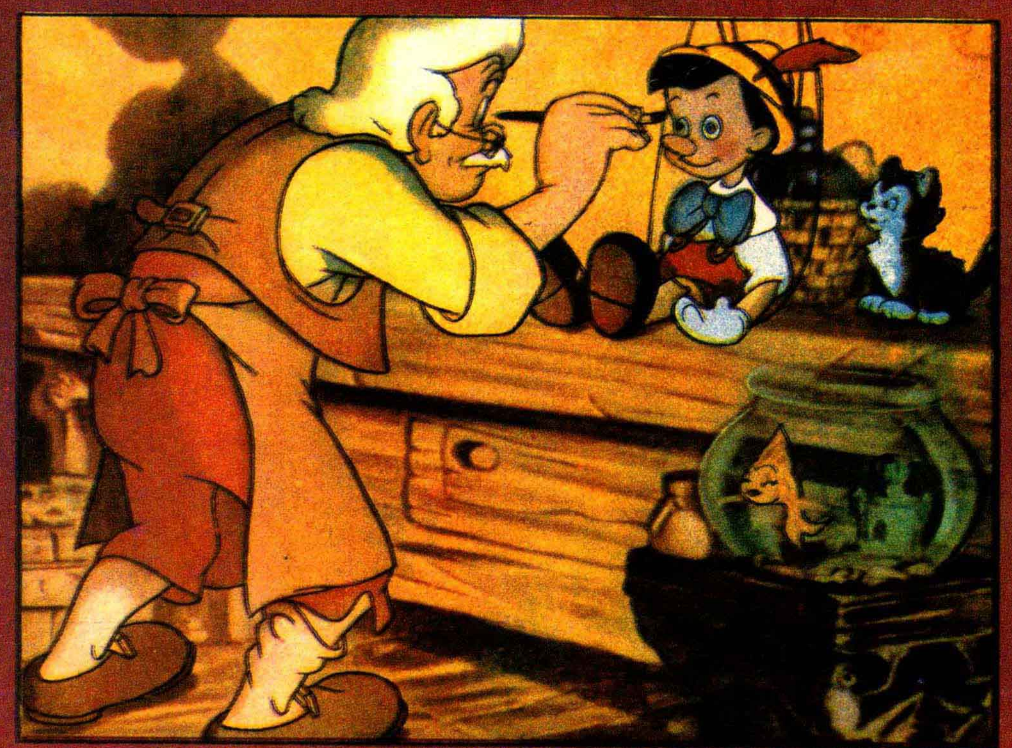
在囘家的路上，匹諾丘和蟋蟀賽跑，看誰先到家裏，因此把渺少的蟋蟀抛在老遠的後面，剛巧他又碰見了吉第安貓和狐狸約翰，他們說匹諾丘身體不好，需耍到快樂島去療養，更把那島上一切說得天花亂陸。小木偶的脆弱心情果然又被誘惑，隨着他們渡過大海向快樂島去了。到了快樂島，他陪着一大班頑童荒唐胡鬧，無所不爲，蟋蟀趕來找他，他却故意避面不見，更不肯聽從蟋蟀的話。沒有多少日子，匹諾丘的頭上已經長出一對毛茸茸的長耳，後面還拖着一條驢子的尾巴，原來那就是島上的黑幕，到了島上的頑竜，終久都要變成驢子，任人鞭策。匹諾丘那時不禁懊悔起來，才肯聽從蟋蟀的勸告，一同逃走。

越海爬山，長途跋涉，他們終于在一個大雪紛飛的冬天囘到家裏。但是家裏一切如舊，祇是缺少了匹諾丘的爸爸，匹諾丘正在傷心的時候，突然一陣風括來了一張信箋，裡面寫着老木匠因爲要去救匹諾丘，不料在恐怖海峽墮入海裏，給大鯨魚吞入腹中。于是匹諾丘決心去救他的父親，但是海峽的距離很遠，幸得藍衣仙女化成白鴿馱着他們，才能連夜趕到大海的上空，匹諾丘和蟋蟀一躍而下，直沉海底。他們在海裏四週尋覓老木匠，恰巧遇着那條大鯨魚，又被鯨魚吞進肚裏去。那時的老木匠正在魚肚裡發悶，看見匹諾丘湧進來，父子倆都快樂得淌下淚來。他們在魚肚內生火，火烟使鯨魚打了一個大噴噎，將他們噴了出來。他們得救了，家依是從前那個家，可是匹諾丘却失去知覺，那時黑暗中現出一線曙光，隱隱中似乎有人說道：「勇敢，誠實，不要自私，那壓你就會變成了一個眞的孩子。」匹諾丘聽到這聲音就醒囘來。他復活了，同時已不再是一個木頭做的傀儡，而是一個眞正血肉生成的孩子，一個伶俐聽明的好孩子。

木偶奇遇記

PINOCCHIO

「木偶奇遇記」是「科魯第」的童話小說，作者的眞名叫一多倫西尼—，他在一八七〇年寫成此書，致後風行全球，到現在已經譯成了二百多種的語言和文字。故事雖屬神奇，怪誕，但另一方面却暗暗地諷刺着一般自作聰明而事實上終不免被人視為木偶的人們。美國卡通畫家華爾狄司耐氏，特費二年心血，將此故事繪成電影、最近已告完成。全片用二千萬張五彩畫面連綴而成，工作人員共一千二百位，故其成功尤在「白雪公主」之上，本刊特精選該片美麗構圖拾帖，照原色製版，以饗讀者。



老木匠吉白吐新製成一具小木偶，形態可愛，取名四諾丘。

This is Geppetto who created Pinocchio the puppet boy



可憐的小木偶給

cage.

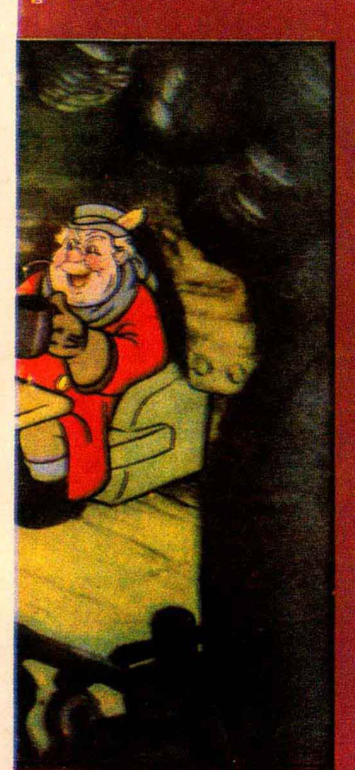


藍衣仙女賜給小木偶以生命，並囑他要做一個好孩子。

The Blue Fairy gave life to Pinocchio.

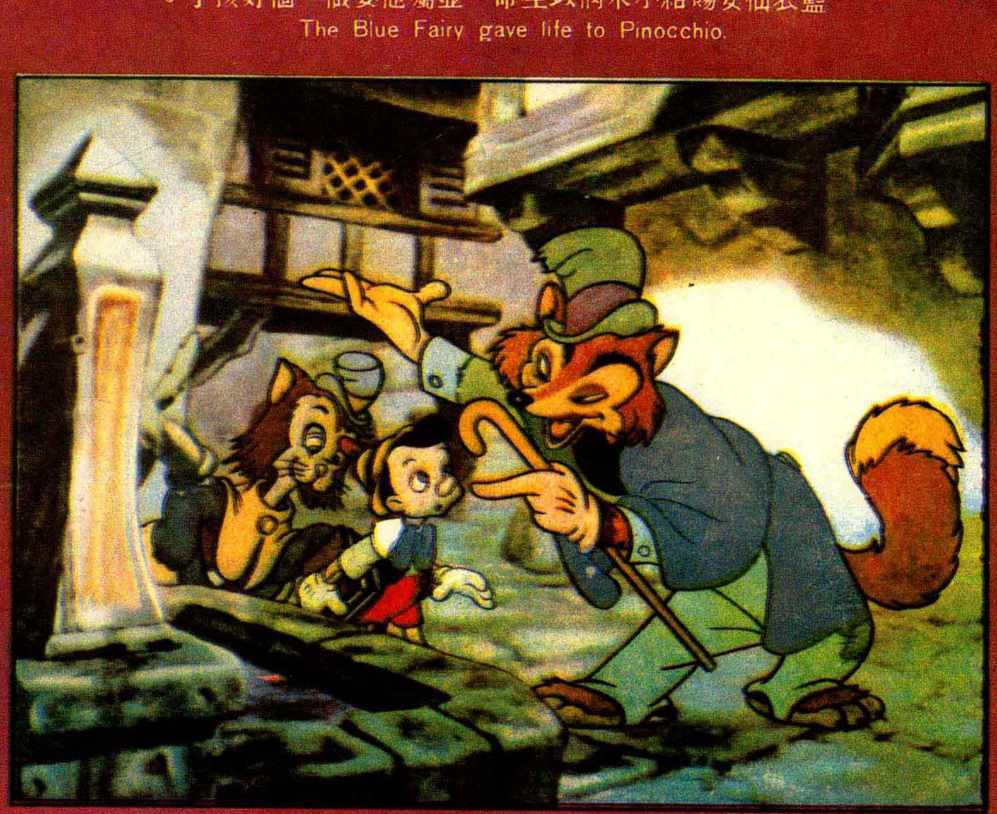
木偶渴望

age.



約翰狐狸和

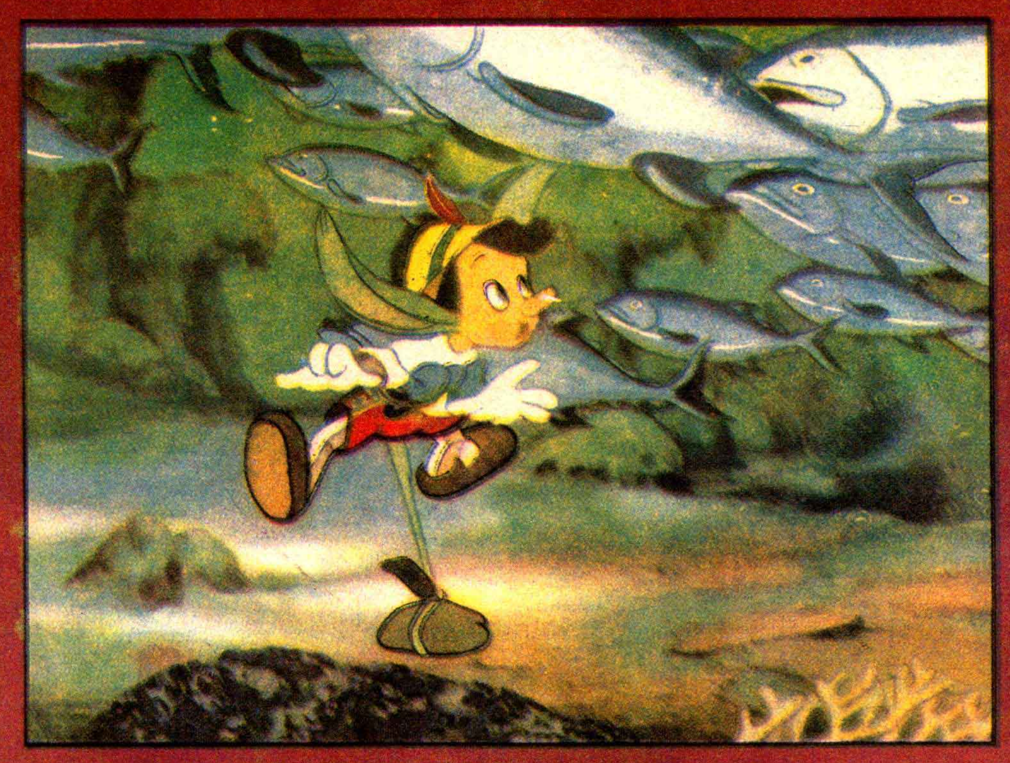
occhio away.



壞蛋吉弟安貓和約翰狐狸誘拐小木偶，將他賣給馬戲班。

Pinocchio met Gideon the Cat and Honest John the Fox.

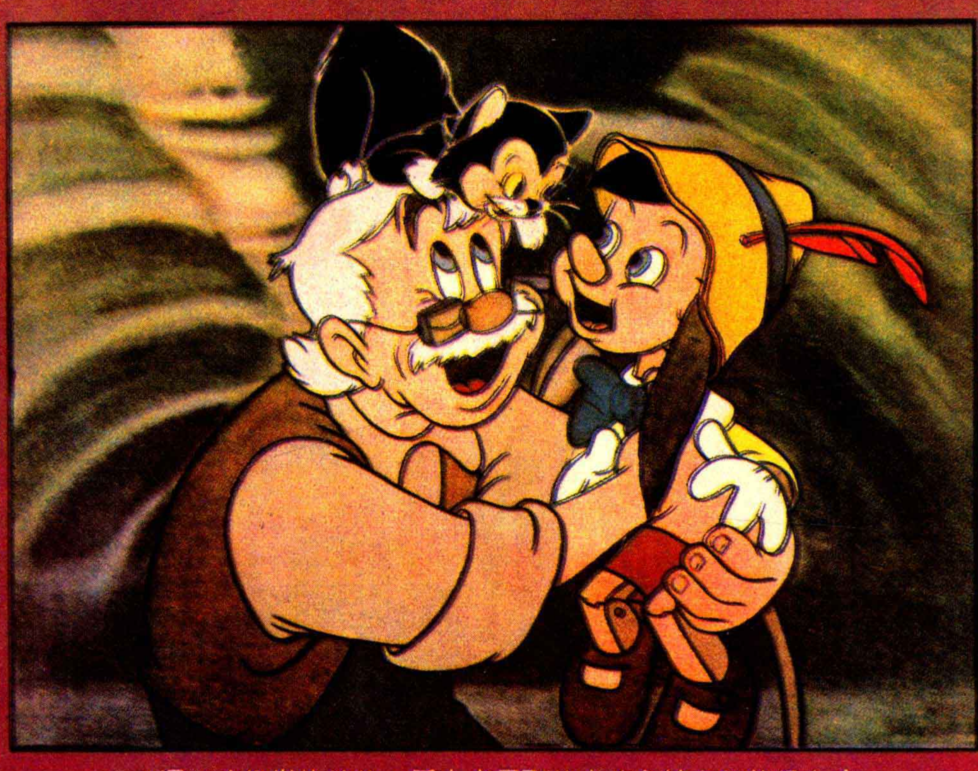




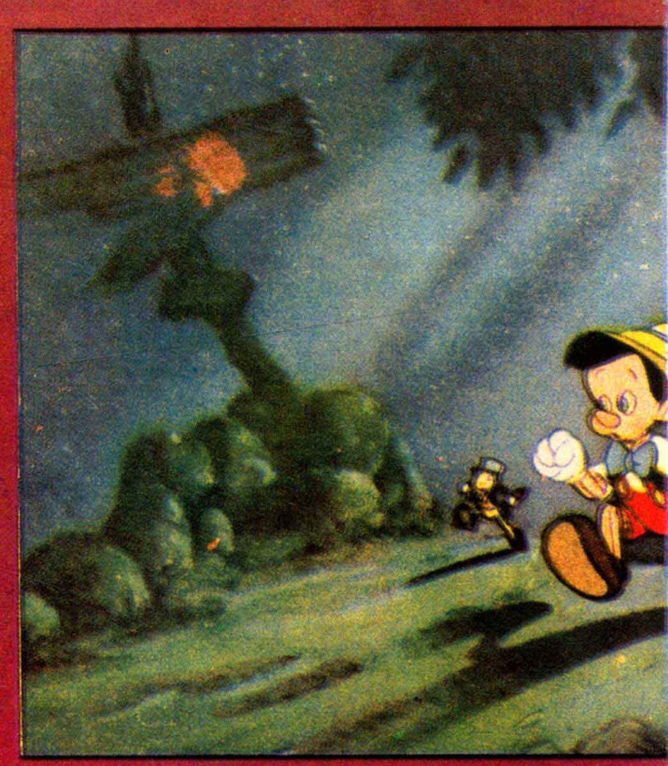
小木偶從島上逃出，知道老木匠墜海被鯨魚所吞，急潛海去救他。
Pinocchio jumped into the sea to find his father:



惡很狠的馬劇班老闆關進鳥籠裏，回家不得。
Stromboli locked Pinoccio in a bird



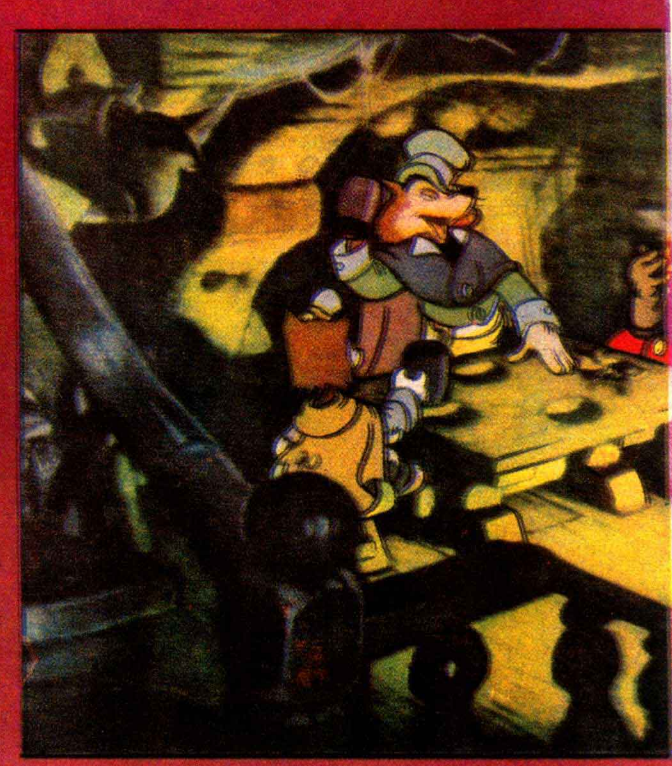
小木偶終於在鯨魚腹中找到了老木匠，他們快樂得流出淚來。
Pinocchio and Geppetto inside the whale.



回家，仙女放他出籠，他纔得恢復自由。
Pinocchio ran away from the bird



想盡方法，他們從鯨魚口中逃出，游泳到海岸岩石上
Out came Pinocchio and his father when the whale sneezed.



拐匪馬車夫用甜言哄騙小木偶到快樂島去。
In the Red Lobster Inn, they tried to tampt Pin



木刻的套色

——介紹德國木刻專家摩勒傑作——

FAMOUS WOOD ENGRAVER DEMONSTRATES HIS ART

用鋒利鑿刀雕刻木板

Woodblock is cut with sharp knife.

木版橫斷面顯示凸凹

Cross-section of block shows cuts.

COMBAT　決鬥

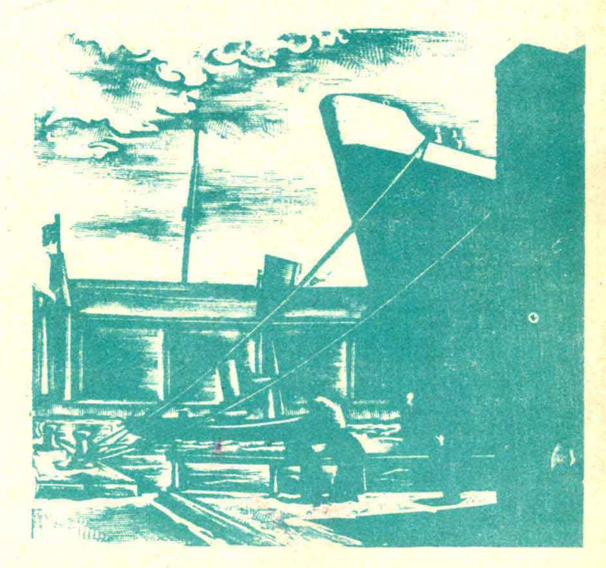
Making a woodcut is an art which in its simplest form can be practiced by anyone. As a woodcutter grows more skilled, he can creat works of great beauty like the wood engravings on this page. These cuts were made by Hans Alexander mueller, whose new book, "woodcuts and wood Engravings, How 1 make Them" will be published by the Pynson Printers. who are preparing nearly 300 of Mueller's own woodcuts and wood engravings as illustrations.

抗戰期間的木刻藝術已在宣傳上盡了他最大的作用，內地物質條件的缺乏，使需要工具不多而能深入民間的木刻畫，成爲抗戰工作上唯一的活躍的藝術品，許多作品的技巧，已較戰前有了極大的進步，但是總不免使讀者發生思想有餘技術不足之遺憾。

我們這裡介紹一位避難在美國的德國木刻專家摩勒H. Muller的作品，他最近出版一本我如何製作木刻的專著，插圖在三百幅之譜，他曾在德國萊潑錫藝術學院木刻班當主任十七年，是世界上木刻界權威之一，這裏是他講述如何製作套色木刻的方法。

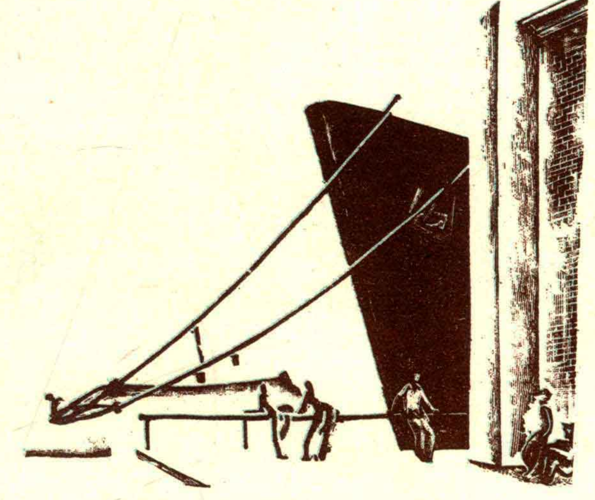
製作木刻的第一步是：使用細軟鉛筆將輪廓鈎在木版上，如用鋼筆黑墨水亦可；第二步是：使用鋒利的小刀，或半圓鑿開始刻鐫，木版最好用較軟的質地，普通應用的是一英寸厚薄最爲適宜。第三步，才應用油墨塗在木版上，再緊壓到紙上，印完後稍加潤飾即可。至於套色木刻只要印完一色再重印第二套色，依次遞加，便成功了。但是製作套色木刻，是需要更成熟的技巧，和更大的修養的。

木刻這項藝術在德國是有淵源者，十六世紀文藝復興前德國大畫家杜勒 A. Dürer 已經開創了最完美的木刻作品，繼起者自霍爾巴恩 Holbein 一直到篤萊，Doré 他們將黑白二個畫面交織地完成了一種戲劇性的表現，使廣泛地傳佈和應用於出版印刷物上，可是報紙上採用這木刻，那還是一八九〇年的事呢！回溯中世紀時，木刻開始風行的時候，牠的價值是相等於一切原畫，可是更使她獲得發展的機緣乃是因爲牠便於複製的緣故。



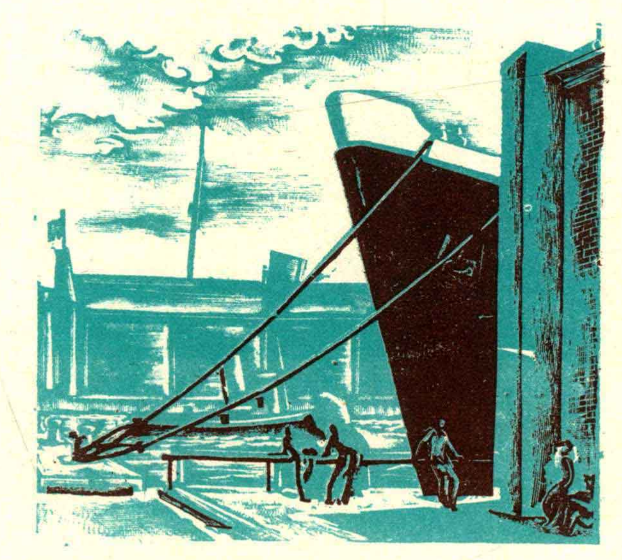
摩勒氏作「船埠」，先刻第一張綠色版用襯底

Shipyard scene by Hans mueller is first printed from green block.



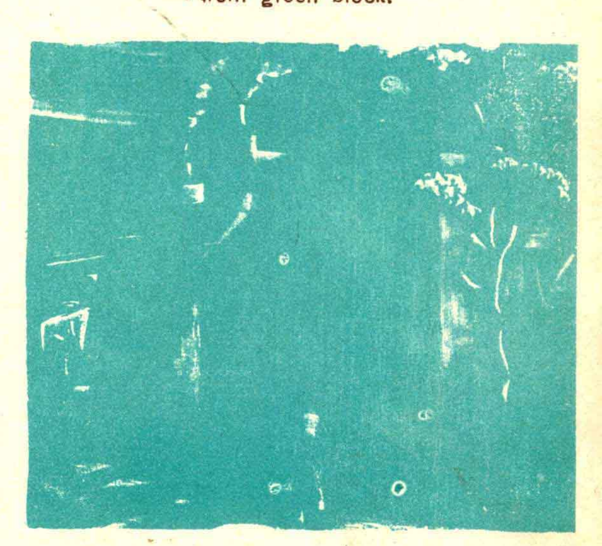
第二幅黑色，是建築物的明確輪廓

A second block is cut with details to be printed in black.



將綠黑兩色套印，便完成這幅簡潔的作品

green and black are combined to produce this rich effect.



第一幅綠色，祇留出畫面最高潮的部份作白底

One block is cut with parts which will appear in green.



第二塊黑色版，加强畫面的主體

The other block carries only lines which be printed in black.



第三幅是完成的套色木刻

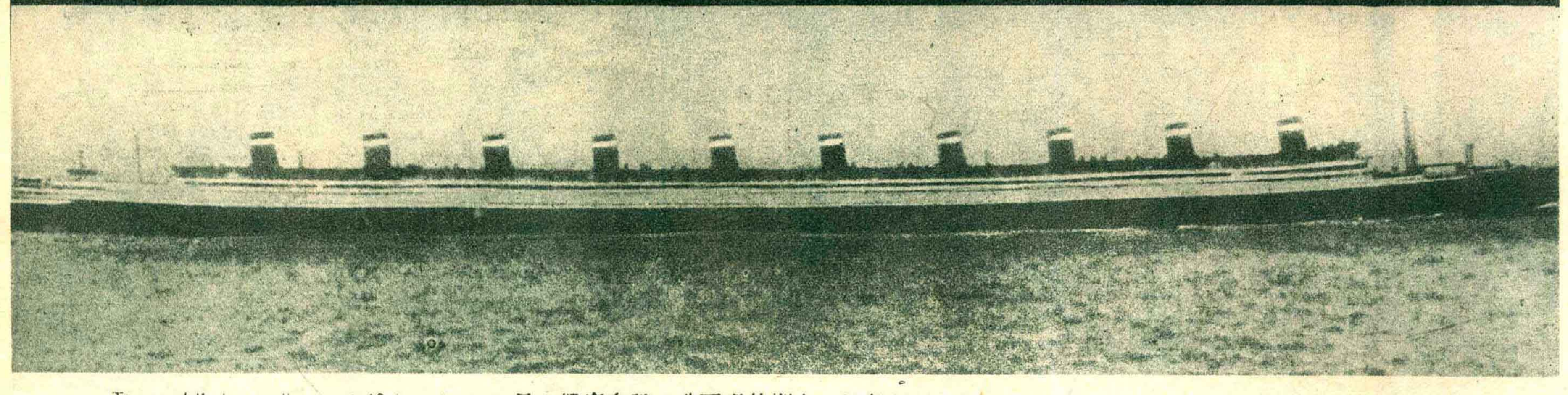
Complete picture combines black and green as shown in print above.

APRIL FOOLS' DAY

萬愚節的扯謊

Tall tales and practical jokes took the spotlight on April! But these pictures, as you may by aware, are not "fakes."

四月一日爲萬愚節，西俗於是日可向人任意扯謊，以資笑樂，本頁所載俱係眞跡照片，並非信口造謠，讀者細察各圖後，必能深信未曾受愚。



The world's largest liner with 10 funnels was launched on April 1 in New York.

世界超超級大型郵船于四月一日在美洲紐約港奉行下水典禮，船設煙囱十座，儼如一列長城。



A resident from the Mars placed orders for a pair of rubber boots in America on April 1.

火星裏一巨人，曾于本年四月一日到地球觀光，頻行時向美國某橡膠敞定製橡皮套鞋一雙，由于其呎吋之大，可以見火星人類之體積。



Voted the most handsome man in America is this gentleman.

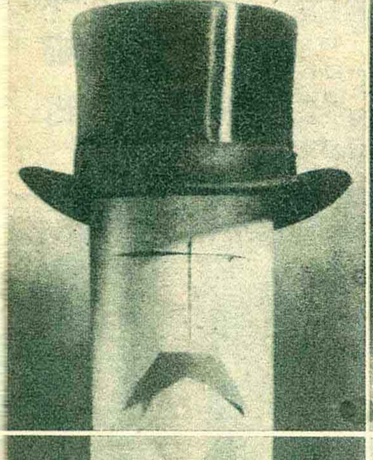
美國新近發現一怪人，其眉目口鼻均聚生于面的中部，因雙目距離太近，故須配帶特製之單玻璃片眼鏡。

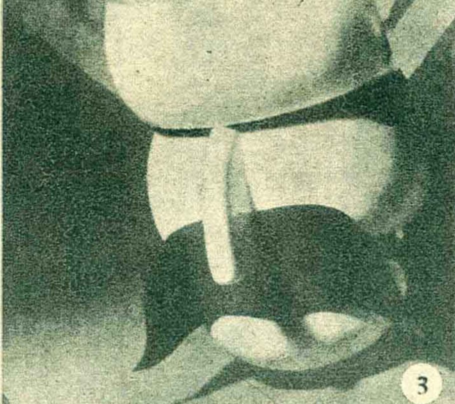
Snowstorm in Egypt made the Land of Pyramids an ideal site for Winter Sports

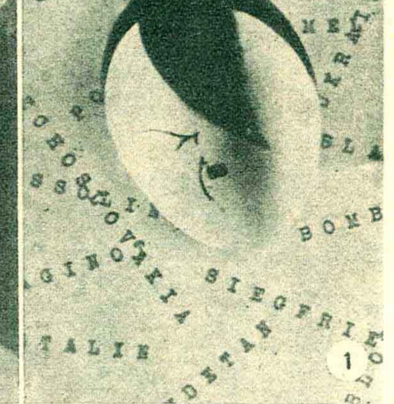
金字塔爲埃及勝蹟，地居熱帶，但在最近該塔附近，忽降大雪，旅行者多在該地作滑雪遊戲。

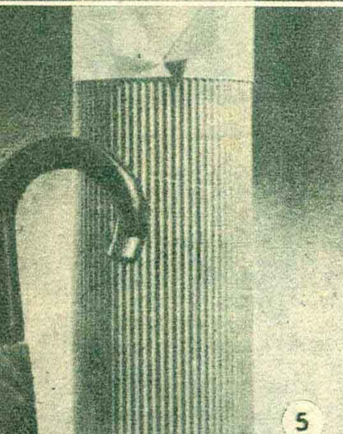
DO YOU KNOW THEM?

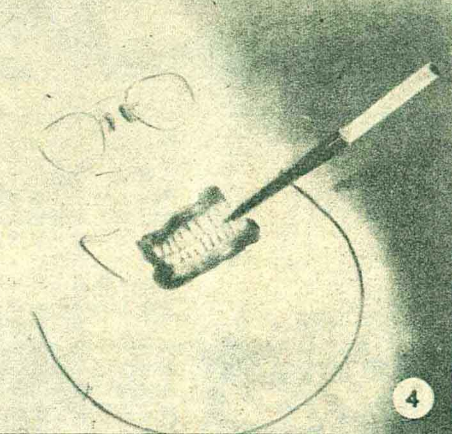
人像的游戲







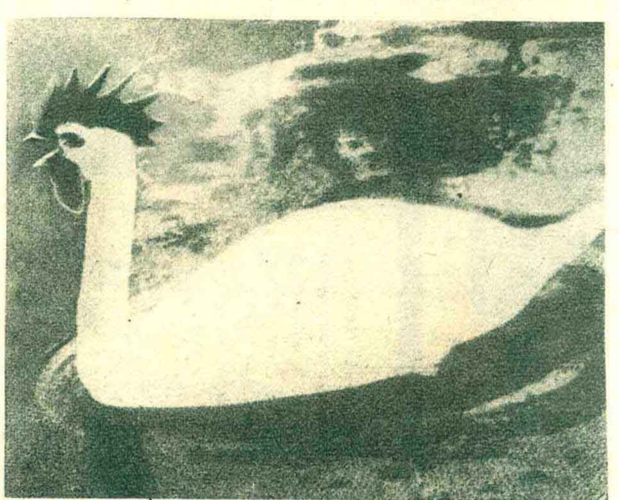






1. Herr Adolf Hitler. 2. Signor Benito Mussolini. 3. Comrade Josef Stalin. 4. Mr. Franklin D. Roosevlt. 5. Prime Minister Neville Chamberlain.

1在一枚雞蛋上繪成的希特勤像，2用鬥拳手套所做成的墨索里尼像。3兩隻杯子和一只鷄蛋疊成的史太林像。4眼鏡與假牙所砌成的羅施幅像。5一根圓提及雨傘所做成的張伯倫像。



A goose with cock's head just arrived from Aferica

某動物園最近由非洲運動怪鳥一頭，鵝身雞首，生物學家無法鑑定其類別。

夢的藝術

超現實主義三作家

THREE SURREALISTS

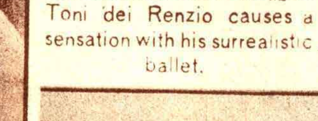
Surrealism followed the conclusion of the Great War emphasizing on "dream visions" The growing influence of this new school during the last 21 years has been remarkable and recently surrealists have caused a big stir in the fields of ballet, painting and photography.

隨大戰後新興藝術的勃興，正如雨後春筍，繼表現主義立體主義，和未來主義後最風靡一時的超現實主義，是發祥於一九二四年，當時他們的宣言中有：「現實性是一切藝術的基礎，比現實性更高一等的藝術，便是超現實主義」。「超現實主義非一地一國一民族的藝術。」甚至更宣稱：「超現實主義將夢境作爲主體，因爲夢是眞的生命，夢是全能的」，他們這樣解釋超現實主義，實際上是近代藝術史上最虛無的，個人主義的藝術流派。也可以說是在這動亂的新時代中，藝術家充份煩悶後的主觀的遊戲而已。

超現實主義在一九一七年與世人接觸以來，二十餘年中已使藝術之本質發生若干騷動，並且漸漸浸蝕至造型藝術的各部門，隱然是二十世紀諸藝術流派中的一支異軍。我們雖不能隨便估定牠眞正的價值，不過最近因發展至繪圖以外的舞劇，攝影等部門，引起整個藝術界的注意，這裏介紹三位作家和他們的作品，正是舞劇，攝影和繪圖三方面超現實主義者代表。

超現實主義的舞劇





超現實主義舞劇的創作者侖濟奧，正在他工作室裏，凝聚在雞蛋和螃蟹上，探求創作「米達王」的靈感。

Toni dei Renzio causes a sensation with his surrealistic ballet.



米達王爲愛神維納斯所誘惑，深感異性的熱力是超於以前對於黃金的熱愛，米達王面部化裝頗似中國京劇中的丑角

Midas is lured by Venus.

爲表示米達王的缺乏決斷力，劇作者在化裝上使米達的心臟顯露於外，確爲侖濟奧最顯著的獨特的創作力

Midas, concentrating on acquiring gold, finds his Subconsciousness stirring.



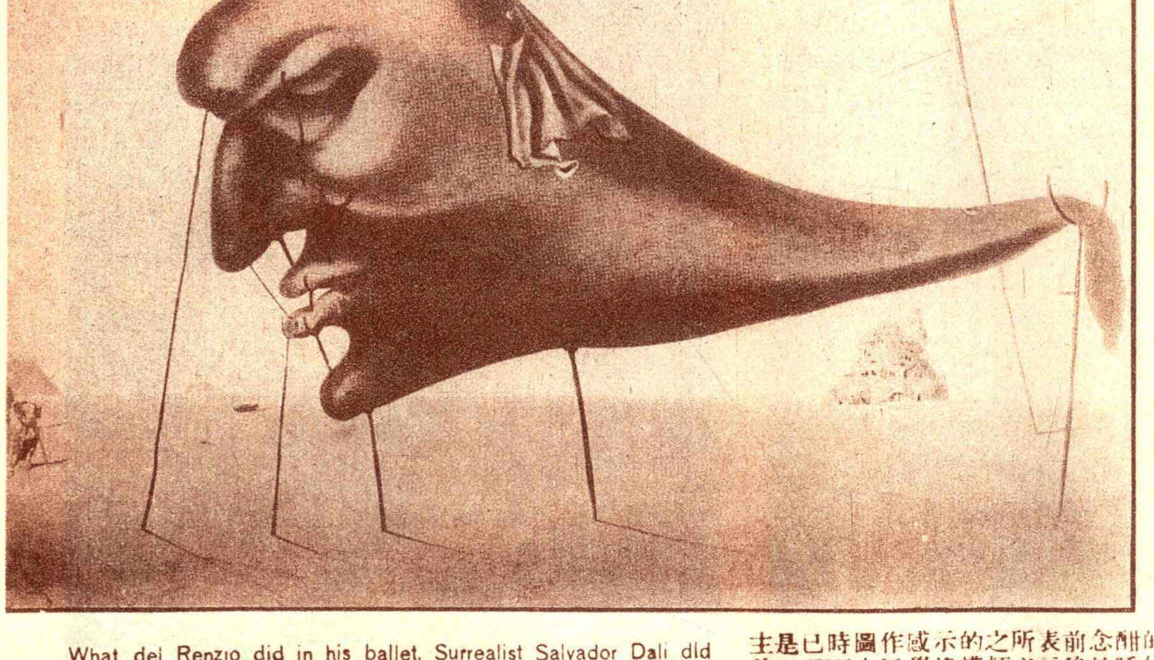
米達王彼神經系統所高舉，象徵他不能控制神經，反爲神經所驅策。這場面顯然是破壞傳統的古舞劇的

King Midas in a chain of thoughts as interpreted by the surrealists.

「米達王」中主題舞是「三藝人」的一段，畫家，詩人和音樂家在縱容米達王的根紀夕念，這服裝和舞委充分使觀衆感到新奇。

The three represent Culture, trying to win over the greedy Midas.

超現實主義的繪畫



What del Renzio did in his ballet, Surrealist Salvador Dali did in his painting. (right) Dali's impression of the Munich Conference. Picture sold for U. S. $1. 750. (centre) Dali's "personification of the idea of sleeping." upper

這位使美國人瘋狂地歡迎的新進畫家達理，從西班牙經法國而流落到紐約，不數年間出售作品二十一件而獲得二萬五千元美金的收人，現在早已成爲富有的了。這裡刊他最近出售的二幅代表作品，一幅是「希特勒之謎」（右圖）售價爲一千七百五十元美金，當時達理在蒙得卡羅突然聽到慕尼赫四巨頭的會談而獲得靈感逐成此畫。希特勒的照相，躺在磁盆中。作者將蝙幅和希特勒的照相放在一起，同樣是中右時代思想的象徵。另一幅是「睡」（左圖）售價爲三千元美金，作者童年時代的愛犬，和遠處夢中的仙境是都在酣睡中足以憶念的資料，而前後的叉架，表示支持睡眠所必須的枕被之類。畫面上的構圖充分顯示達理銳敏的感覺和奇特的作風，試看右圖中達理作畫時面戴獸骨，已足夠表示他是一個超現實主義的人物了。

超現實主義的攝影

屈萊頓和漢勒是名聞英國的兩大丑角，也是兩位著名的禿頂，於是克麥皮把這兩個光頭配在沙灘上，左右前後安置了許多駝鳥蛋，和兩個光頭正成了一個有趣的對比。

Alfaed Drayton and Robertson Hare

麥克皮的自攝像。他不久以前在倫敦某像俱舖服務，失業後在戲院中做假面具度生活，最近才開始攝影，不久因作風奇特而一躍成功，爲超實主義攝影的代表作家，造式攝影術發明百年來簇新的一頁。

The photographer himself.

名女伶斯日萊被攝成維多利亞女皇的時光，麥克皮在服裝以外，加上一個木框子，象徵她坐在御車中的神情。

Pamela Stanley as Queen Victoria.

勒耐萊小姐請麥克皮攝影的時候，說明希望將來成爲一位女明星，他就把他攝成一位未完成的塑像，面部尚遺有隱蔽部份，顯示她未來的無窮前程

Laurence Olivier as Coriolanus.





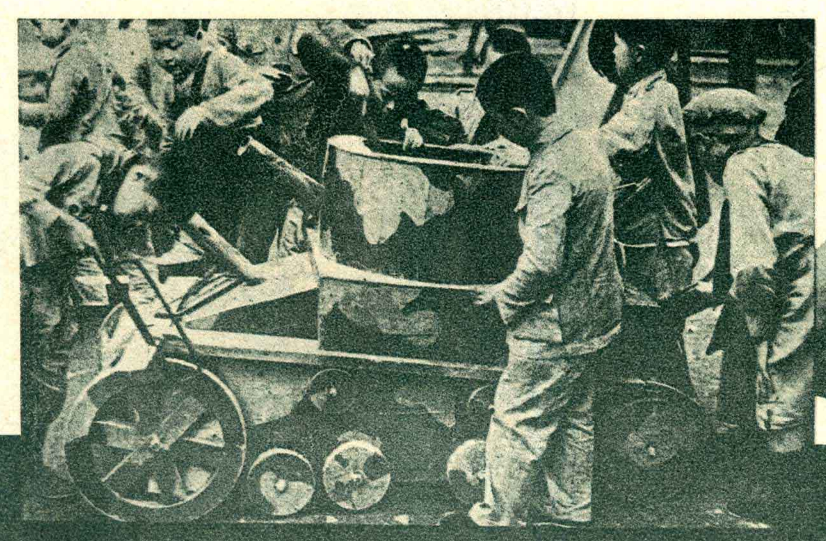
麥克皮將奧立維攝成一位羅馬時代的大英雄科理喔蘭諾斯，把羅馬建築的明石柱用五個手指來象徵，極富意味。

Surrealist Angus McBean exhibited his ideas with the camera. Here is his "dream vision" of a star in the making.

小小兵工廠

重慶兒童自製戰時教育玩具（鄺光攝）

Chungking Youngsters Making Own Toys



Tanks fascinate Chinese boys. Here they are building their own.

分工合作，兒童們在製造木坦克車，爲自己做玩具，爲國家養成機械化部隊



Some are air-minded and busy building their planes and air bombs.

飛機，炸彈，大砲，都能自己製造，他們知道：要「長期抗戰」兵器必須靠自己來生產



飛機小模型爲兒童的恩物，即三歲小孩亦抱著航空救國的志願

Even little girls like the toy planes.

他們雖然是自製玩具，却不肯浪費銅鐵，將所有廢銅鉄獻給國家來製造槍砲

Meanwhile, they are collecting metals and sending them to the collecting centers.







Smaller tanks please the younger boys. Note the girl gazing into the muzzle of a toy anti-aircraft gun.

一羣小技師勾心角智在製造各種小兵器，他們也許是將來國防利器的發明家

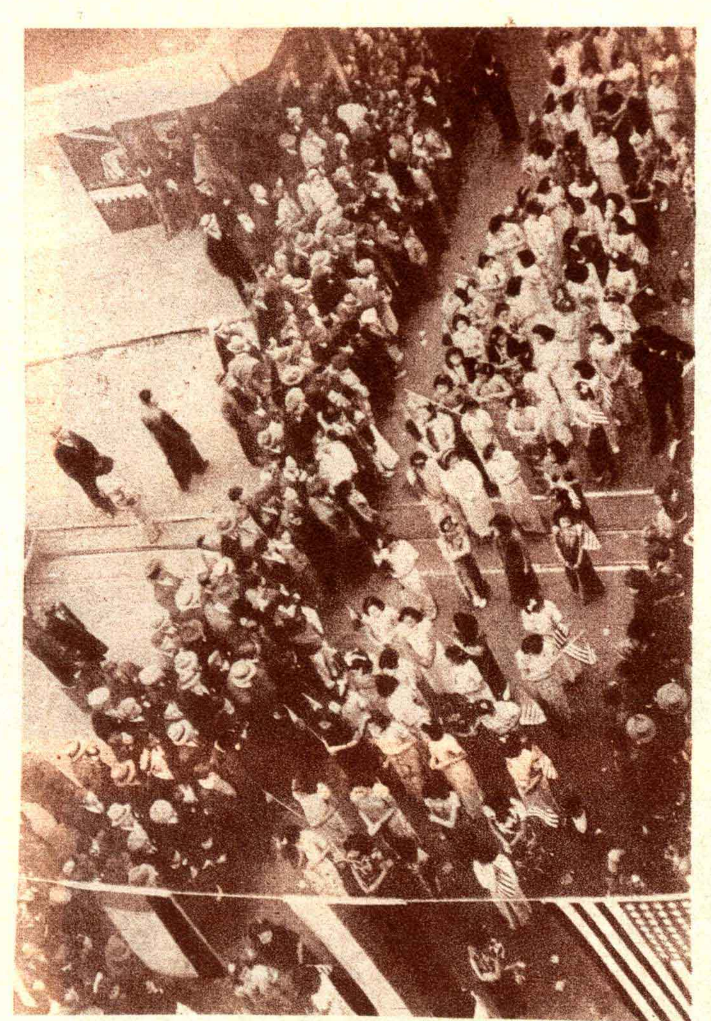


The bigger girls learn to operate sewing machines by making pillow cases for the soldiers.

游戲之餘，得做些實際工作，圖中一女孩正爲抗戰將士縫征衣。

手裏握着的雖然是木製的機槍，心裏却沒有忘記他們的真正敵人

Manning a "light machine-gun."



大巡行之鳥瞰，參加華僑婦女分執中美兩國旗，兩旁羣眾駐足參觀，途爲之塞。

Another view of the parade, girl students parading with Chinese and American flags in their hands.

「一碗飯運動籌賑難民大會」之橫布額，遍及三蕃市各市街，中美國旗，羣相交叉，飛揚全市。

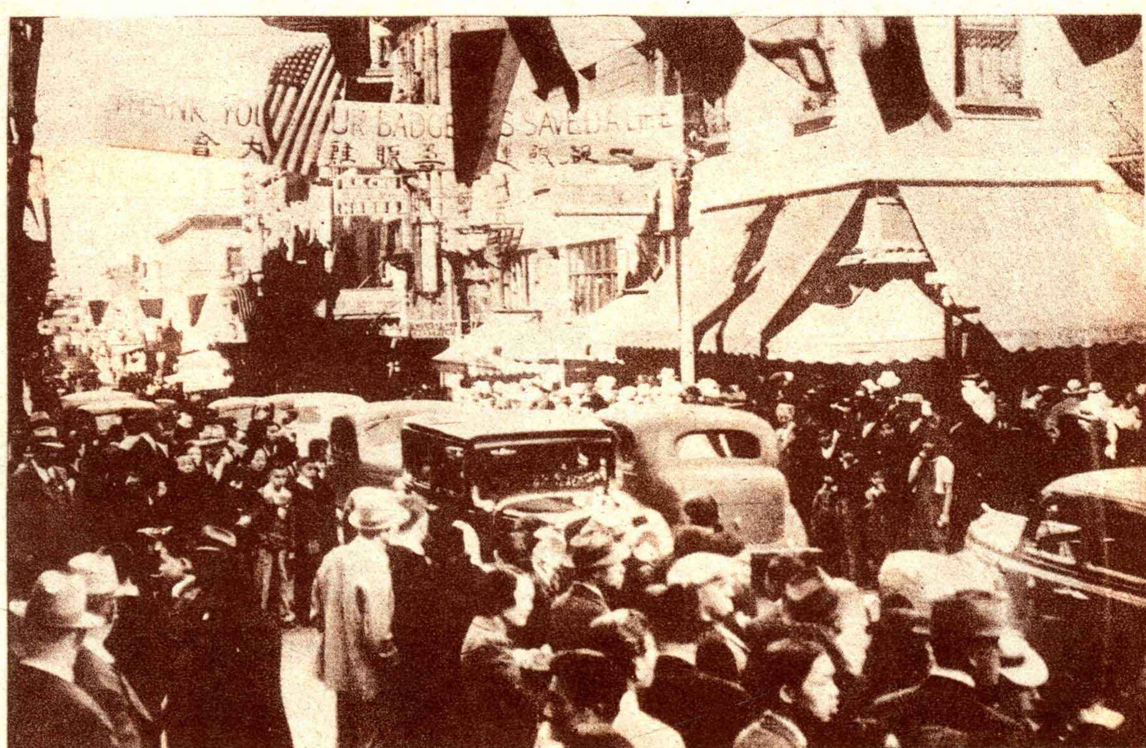
Thousands watched the parade from vantage points on the balconies and thousands lined the streets.

美國三蕃市華僑舉行

一碗飯運動大巡行

余子飛攝

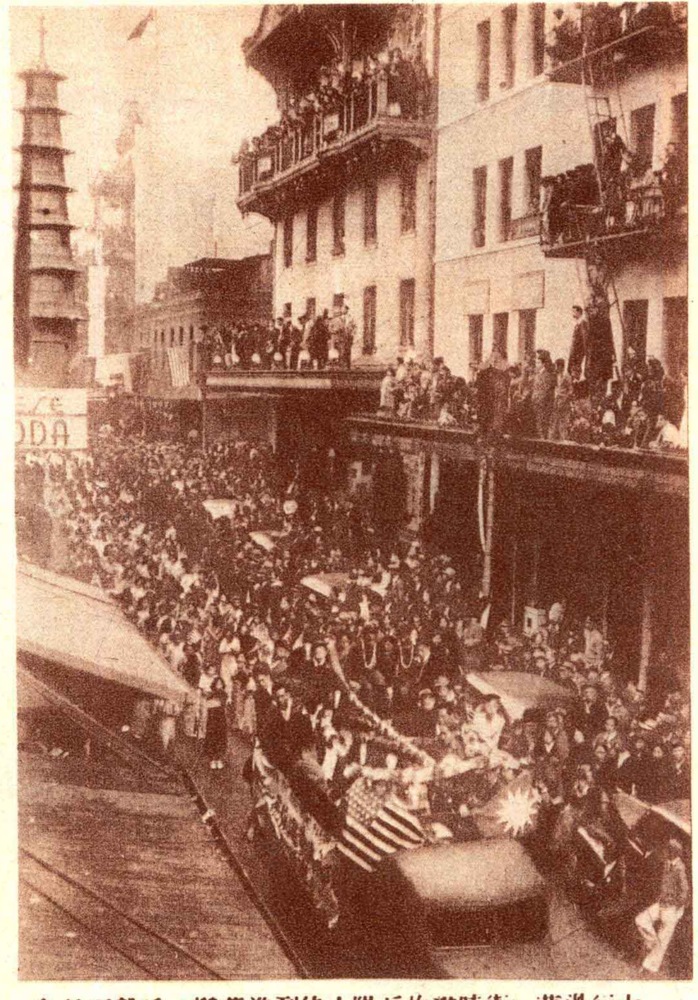
風行美國之一碗飯運動，爲美國援華人士及華僑關懷祖國抗戰而舉行之捐款運動，由紐約著名人物發起，美國二千餘城市，相繼響應，主持者爲前總統西奧陀羅斯福之子羅斯福上校，結果所獲捐款甚鉅，最近美國三蕃市，舉行第二次一碗飯運動籌賑難民大會大巡行，自二月九日起，一連三日，盛況空前，共得賑款合國幣一百一十萬元之譜，於此可見旅美華僑對抗戰到底政策之擁護矣。左角爲發起人羅斯福上校之影。





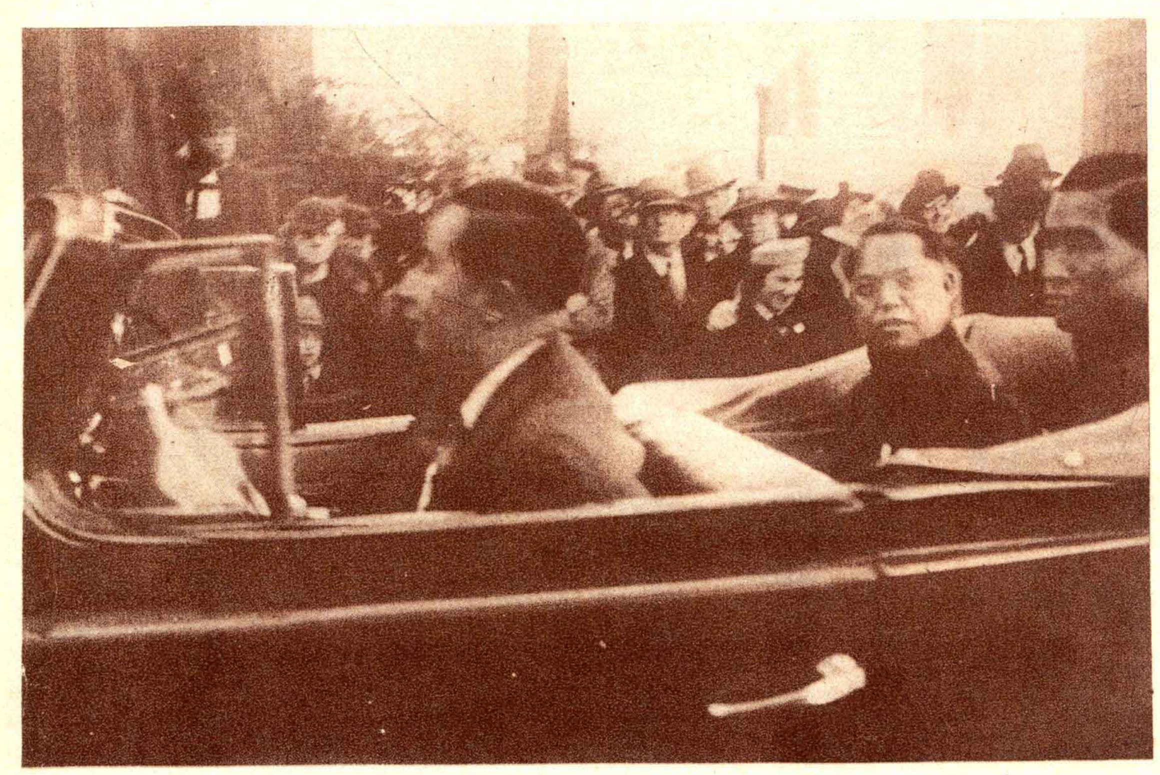
THE "BOWL OF RICE" MOVEMENT IN SAN FRANCISCO

In aid of Chinese war refugees, a big "bowl of rice" campaign was staged in Chinatown, San Francisco, between February 9 and 11, more elaborate and better attended than the first. Thousands of Chinese and Americans thronged the Chinatown and helped to raise a sum equivalent to $1,100,000 in Chinese currency. The campaign indicates that Chinese overseas in general and those in the United States in particular are patriotically and enthusiastically supporting the war of resistance that that Americans are standing for justice and humanity. Colonel Roosevelt, (left) son of the late President Theodore Roosevelt, is one of the sponsors of the campaign.



大巡行經過「華埠」各街道時，擧衆均就戶外陽台上靜侍行列前進，萬頭攢動，歡呼之聲，不絕於耳

Part of the crowd in the Chinatown which decorated with banners and Chinese and American national flags.



參加巡行之駐三蕃市總領事馮執正君（右）及旅美華僑統一義捐總會主席鄺炳舜君（左）

In the procession in an open car were Consul-Gen. Feng Cheh-ching (right) and Chairman P. S. Kwong of the United War Relief Association of Chinese Overseas in America.

A fisherman's day is long. Rising at dawn, he goes to get the smaller fishes as baits for the bigger ones he hopes to catch later in the day.

一日之計在于晨，曉色蒼茫中是他們一天生活的開始，先從淺灘捉小魚，捉着小魚餌大魚。（楊永牀攝）

漁家樂

美術攝影選輯

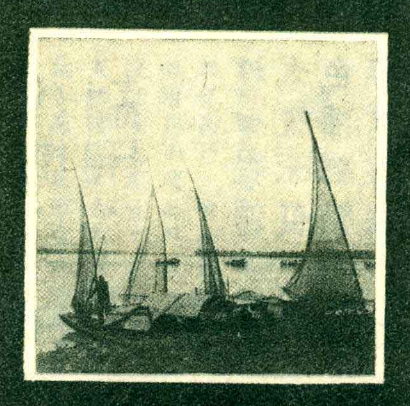
CHINESE FISHERMEN

—A Selection of Art Photographs—



It's not the skirt of a Spanish dancer but just the same a way of making a living. He is throwing the net with grace and rhythm.

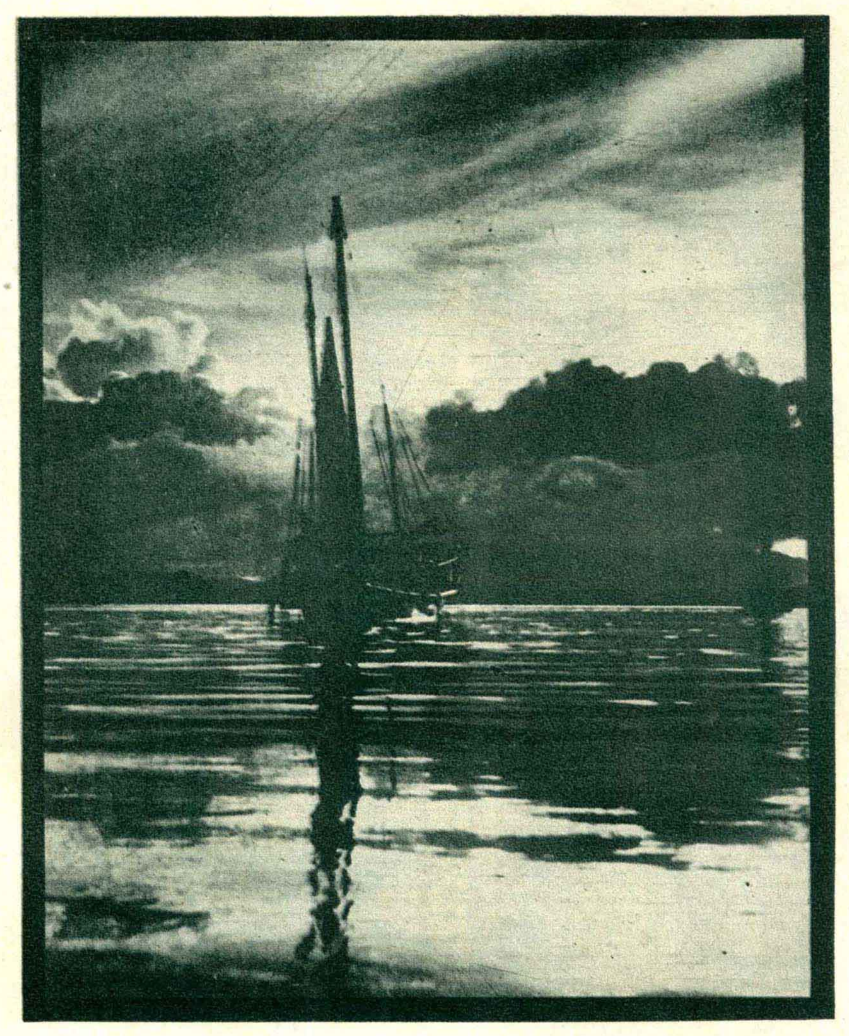
罟網撒開，像舞孃的裙子，多美婀，動的旋律。（劉旭滄攝）





Here's his home close to the waterfront lined with fishing junks.

桅檣踵接，彷彿連檻巨廈；晚炊處處，猶如烟火人家，是漁國，是蛋家。（余基傑攝）

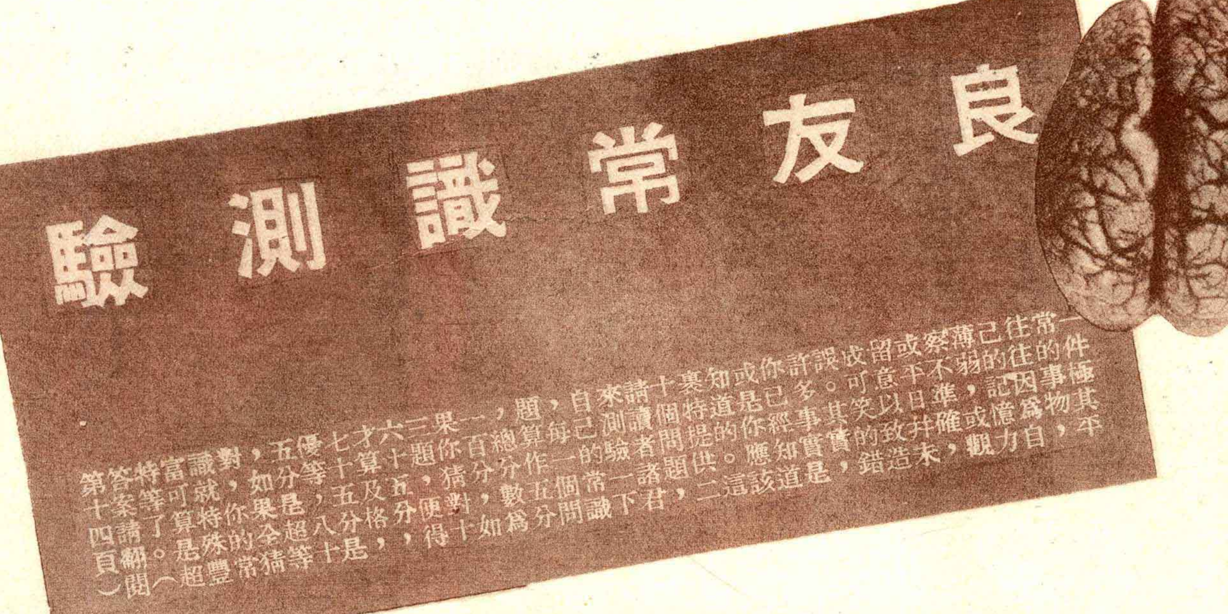


Gliding on the mirrow like surface of a calm sea, he sets out for fishing in the deep waters.

沈默地，他們離開了南國的海濱。但願一帆風順，滿載而歸，然而天際的黑雲也許是暴風雨的朕兆。（孔憲法攝）

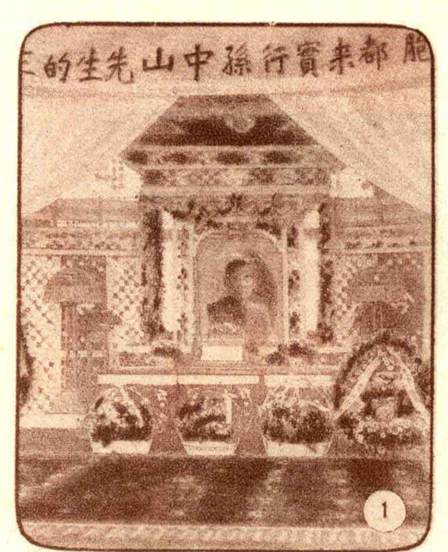
When the sea is rough, he goes fishing in the inland rivers.

網兒式重，正如肩上的負担，用力提吧，網裏幾條魚兒，家裏幾口兒（余基傑攝）



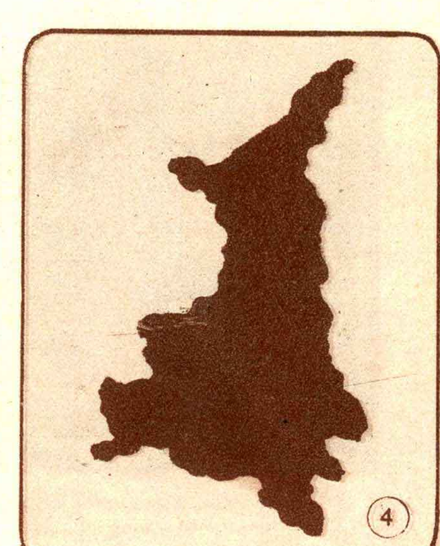
良友常識測驗

一件極其平常的事物，往往因爲自己的記憶力薄弱，或觀察不準確，或平日并未留意，以致造成可笑的錯誤。其實，許多事實是你已經知道，或是你應該知道的。這裏特提供二十個問題，請讀者諸君來測驗一下自己的常識，每一個問題算作五分，總分數爲一百分，如果你猜對十三題，便得六十五分，才算及格，七十五分是優等，八十五分是超等，如果全猜對，你的常識就特殊豐富，可算是超特等了。（答案請翻閱第十四頁）



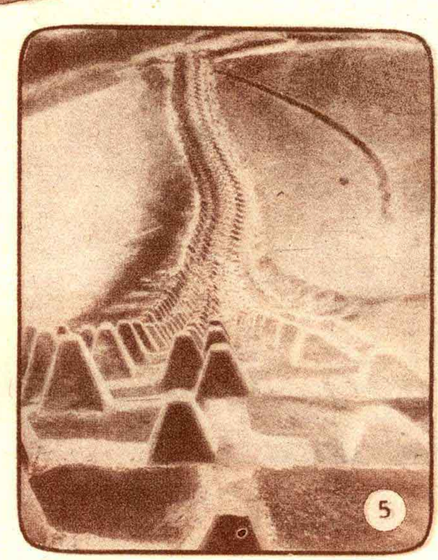
1

總理逝世時是在：
（一）民國十一年
（二）民國十二年
（三）民國十三年
（四）民國十四年



4

這是中國某一省的地圖，你認得它是：
（一）山西省
（二）陝西省
（三）甘肅省
（四）甯夏省



5

這一條世界著名防線的名稱是：
（一）法國馬其諾線
（二）芬蘭孟納興綫
（三）德國齊格非綫
（四）比國馬其諾綫



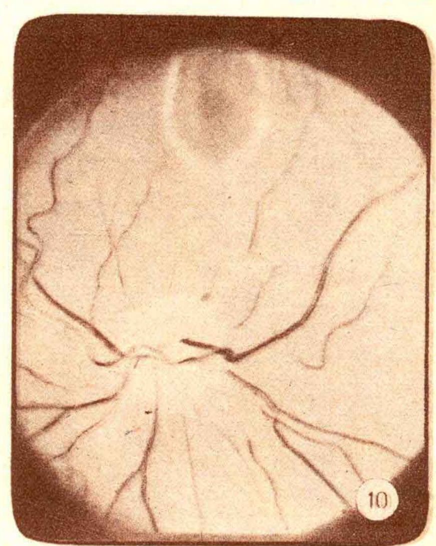
6

這一隊士兵正在發射的是：
（一）高射砲
（二）迫擊砲
（三）平射砲
（四）野戰砲



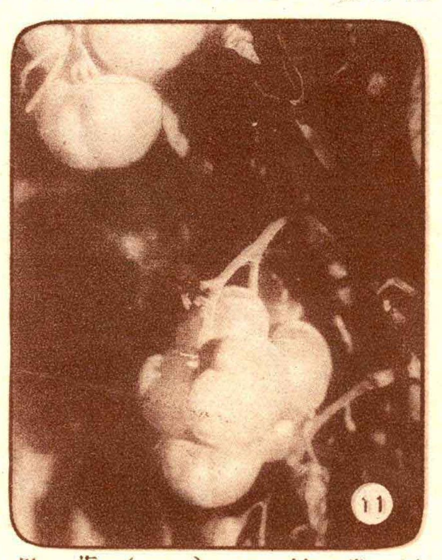
7

何應欽將軍是中國的：
（一）中央軍校校長
（二）軍政部長
（三）軍委會副委員長
（四）參謀總長



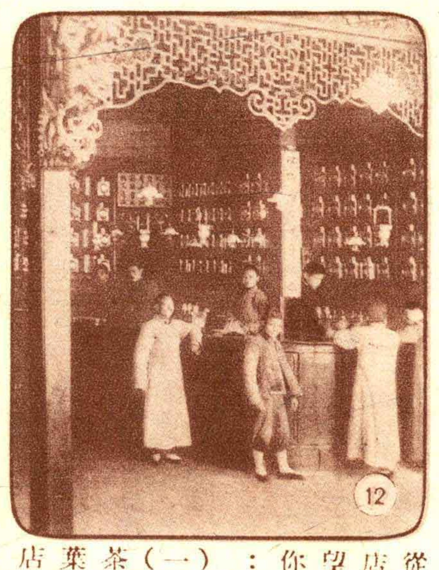
10

你知道這圓球是一個：
（一）蛋黃
（二）地球
（三）大理石
（四）眼球



11

這一串時常見到的植物果子，它是：
（一）蘋果
（二）柿子
（三）蕃茄
（四）櫻桃



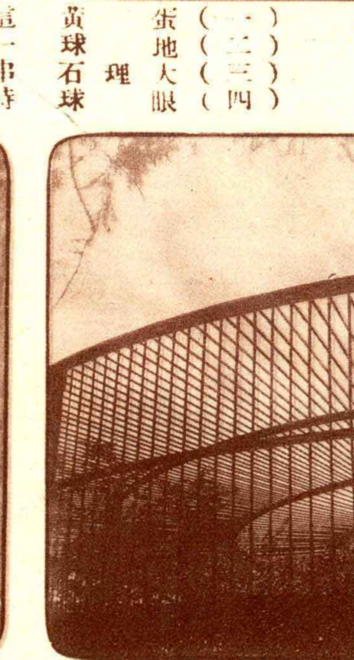
12

從這一家店的外面望進去，你猜牠是：
（一）茶葉店
（二）藥材店
（三）南貨店
（四）糖菓店



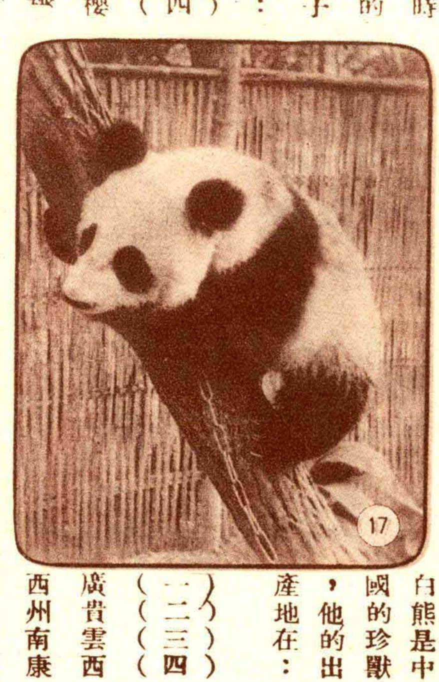
13

漫畫人物王先生的老牌創作者是：
（一）黃文農
（二）張光宇
（三）葉淺予
（四）魯少飛



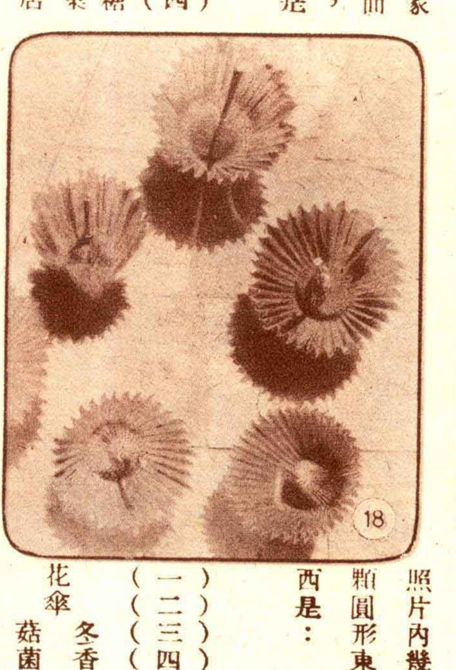
16

這一張照片拍的是：
（一）竹籬
（二）花柵
（三）獸檻
（四）鳥籠



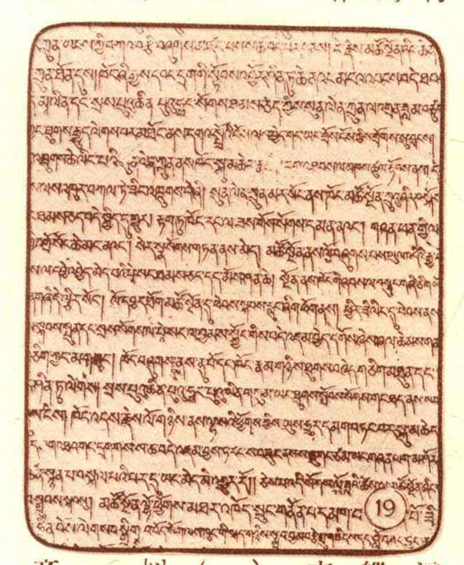
17

白熊是中國的珍獸，他的出產地在：
（一）廣西
（二）貴州
（三）雲南
（四）西康



18

照片內幾粒圓形東西是：
（一）花
（二）傘
（三）冬菇
（四）香菌



19

這是一頁經文，它的文字是：
（一）回文
（二）藏文
（三）滿洲文
（四）蒙古文



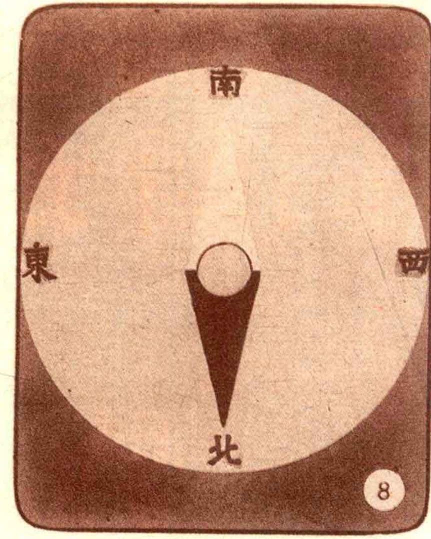
這美髯公爲黨國要人之一，你以爲他是：

（一）林主席（二）張繼（三）吳稚暉（四）于右任



這一座極有軍事及歷史價值的橋名叫：

（一）八字橋（二）盧溝橋（三）汀泗橋（四）中正橋



指南針的發明是在：

（一）德國（二）印度（三）羅馬（四）中國



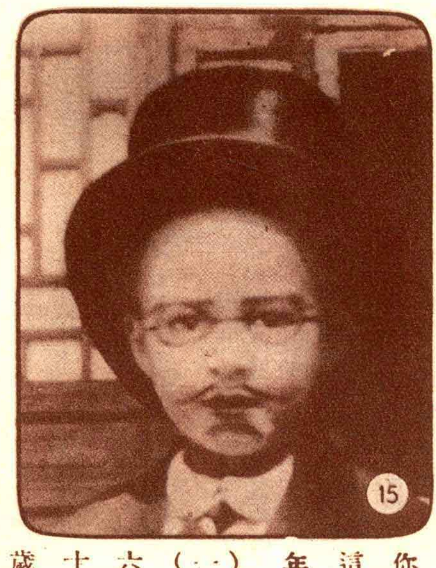
從這飛機的外形來看，你可以斷定它是：

（一）轟炸機（二）驅逐機（三）民航機（四）偵察機



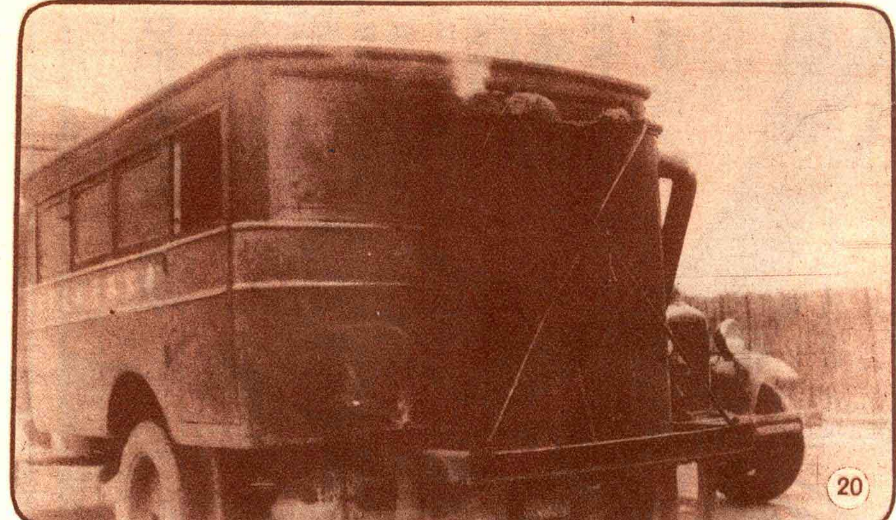
這是一隻並不十分奇異的動物，它是：

（一）犀牛（二）海豚（三）河馬（四）海狗



你看得出這人像的年齡是：

（一）六十歲（二）四十歲（三）二十歲（四）十歲



這一輛汽車所用的燃料是：

（一）煤油（二）柴油（三）木炭（四）汽油

良友畫報編輯先生：

頃蒙惠贈良友圖畫雜誌三月號一册，內刊有關於路透社之特寫一篇，無任感謝。貴報內容充實，印刷精美，特向先生暨貴報道賀。該期貴報，已另寄數册至倫敦總社，並將文字譯成英文，蓋深信彼等對於此作定必深感興趣也。此請

編安

路透社遠東支部

總經理華　倫啓

一九四〇年三月廿八日

讀者園地

編者先生：

良友畫報是我所最喜歡的讀物，上期新闢讀者園地，更引起我們的興趣。

因為看到葛培元先生寄給你們一張蔣經國先生在民國二十五年與蘇聯夫人在溪口新宅所攝的照片，刊載於上期讀者園地，使我想起我收藏的一張更名貴的照片，那是蔣經國先生童年時與其父蔣委員長所合攝者，這張照片，也許連蔣委員長和蔣經國先生本人都沒有收藏，現在寄給貴報，請在讀者園地中發表。製版後請將原照立即寄還，因為這一張有歷史價值的照片，我是視牠如珍璧的。

李錫卿　長沙

啓者昨接到一五〇期「良友畫報」閱後覺得封面上的林主席及裏面的馬相伯先生的照片不覺很喜歡因為此二人均與我的祖父相差不遠猶以鬚更相似我的祖父在廿八年是一〇一歲在誕長之日衆親友鄉鄰均為他祝壽我的祖父現在還強健因他好遊山故現在春天他每日均出外一遊現在特將我的祖父去年壽辰日所攝的相送一個給貴社作良友畫報的封面如認為可以採用一切贈品我倒不敢談不過藉此可以看見我祖父的照片于畫報上是我所最樂願的事採用與否？祈給我一個回信罷不多談了此致

良友畫報社台照

地址廣東茂名縣石骨市郵局　吳妙字

良友常識測驗答案

(1) 民國十三年
(2) 于右任
(3) 盧溝橋
(4) 陝西省
(5) 德國齊格非綫
(6) 迫擊砲
(7) 軍政部長
(8) 中國
(9) 民航機
(10) 眼球
(11) 蕃茄
(12) 藥材店
(13) 葉淺予
(14) 河馬
(15) 十歲
(16) 鳥籠
(17) 西康
(18) 傘
(19) 藏文
(20) 木炭

THE YOUNG COMPANINON PICTORIAL MAGAZINE
(Established 1926)
April 1940, No. 153 Published Monthly by The Young Companion Publishing Co., No. 33 Szechuan Road, Shanghai, Distributed by The Liang You (Fook Shing) Publishing and Printing Co. Shanghai, China. P. O. Box 603, Shanghai. Hongkong Office P. O. Box 1920 Hongkong.
Publisher H. P. MILLS *Editor* Y. H. CHANG

投稿簡例

本誌為求內容充實計，茲特公開徵稿，凡對本誌具有同情，願將作品投寄本誌者，極表歡迎，茲將簡例列后，以供惠稿諸君參考。

▲關於照片：凡戰事，時事，交通，建設，一切風景，美術，風俗，人物，體育，戲劇，婦女以及一切能增廣見聞之圖片，皆所歡迎。如將有系統之整套照片寄來，尤表歡迎，惟請附詳細說明，投寄照片，須清晰明顯，勿用粗面及布紋紙印曬，尺寸最小三寸，如有佳作，最好特別放大。

▲關於文字：凡選筆，散文，小說，遊記，傳記，小品，以及寓有趣味及意義之政論，每篇字數最多勿逾五千，如附有插圖更佳。

▲關於圖畫：中西名畫，裝飾圖案，木刻，漫畫，以及有系統之歷史繪畫，均所歡迎，如原作品太大，不便寄遞，可攝成照片寄來。

▲投寄稿件，文稿請於稿末詳註通信地址及眞姓名，圖片則於每片後加說明，及攝影者姓名，發表時之署名，可聽作者自便。

▲本誌編者，有增刪及剪裁一切來稿之權，如投稿者不願刪改，可預先聲明。

▲除通訊稿外，一稿請勿兩投，倘經本誌刊登後，發覺同時或早經在別處發表者，概不致酬。

▲來稿一經刊登，概酬現金，文稿每千字三元至十元，照片圖畫每幅一元至五元，酬券於出版後發出，如一月後尚未收到者，可來函本誌查補。

▲來稿刊登與否，恕不立刻答覆，採用稿件，除有特別原因，得預先聲明外，概不退還，不用之稿，如附有郵票者，不在此例。

▲稿件請寄上海四川路三十三號良友圖畫雜誌社編輯部。內地重要稿件可寄德輔道永安銀行大樓良友香港通訊處。

中華民國二十九年四月十五日出版

良友圖畫雜誌（第一五三期）
每冊售價國幣八角

發行人 密爾士（H.P. Mills）
編輯 張沅恆
副編輯 張沅吉 李旭丹
發行者 美商 良友圖畫雜誌社 上海四川路三十三號 香港辦事處德輔道永安銀行大樓三樓
總經售 良友復興圖書印刷公司
經理 陳炳洪
英荷屬南洋 菲島 暹羅 特約經售 美美公司 香港大道中七拾四號 香港 安南 新加坡小坡大馬路

中國境內	全年十二冊八元	郵費在內
	半年六冊四元五角	

中華郵政特准掛號認為新聞紙類，內政部登記證警字第一一〇號，中宣會登記證文字二九九號，上海公共租界雜誌登記證C字十一號

